

## SECTION ONE - TALKS TO DISCIPLES - Part 2

Make a most definite effort during these two days to step up your consciousness a little higher at each of the three spiritual points in each day: at the early morning meditation, at the noonday recollection, and at the sunset hour of contact. This means—if you follow instructions correctly—that you subject your subtle bodies to six equal points of spiritual stimulation and that you do it consciously. Then at some hour in the day of the full moon, but prior to the exact hour if that hour is not possible, follow the procedure outlined below:

1. Centre the consciousness in the head.
2. Imagine yourself as retreating even more consciously within towards that point of contact where personality-soul and the teacher in the world of souls can meet and become as one.
3. Then hold yourself as poised and steady as possible, preserving that detached poise as fully as may be during the following process which is carried forward silently by the creative activity of the imagination.
  - a. Imagine or visualise yourself as standing before a golden or ivory door. [27]
  - b. See that door slowly open, revealing a long low room with three windows—one looking east, one looking west and one looking north. Seated before the eastern window on a low carved chair (but looking towards you, and therefore sitting with his back to the window) you may visualise your Tibetan brother, in deep meditation,

## CHƯƠNG MỘT – ĐỐI THOẠI VỚI CÁC ĐỆ TỬ - Phần 2

Trong hai ngày đó [hai ngày trước trăng tròn], hãy cố gắng hết sức để nâng cao tâm thức của các bạn lên một chút tại mỗi một trong ba thời điểm thiêng liêng của ngày: thời điểm thiên sáng sớm, thời điểm hồi tưởng giữa trưa, và thời điểm tiếp xúc lúc mặt trời lặn. Nếu các bạn thực hiện hướng dẫn một cách đúng đắn thì đồng nghĩa rằng các bạn sẽ chủ động đưa các thể tinh tế của mình đến sáu điểm kích thích tâm linh bằng nhau và các bạn thực hiện điều đó một cách có ý thức. Sau đó, tại thời điểm trăng tròn, nhưng nếu giờ đó là không thể thì trước giờ trăng tròn chính xác, hãy làm theo các bước dưới đây:

1. Tập trung tâm thức vào đầu.
2. Hãy tưởng tượng các bạn đang rút lui một cách có ý thức hơn nữa vào bên trong, hướng tới điểm tiếp xúc nơi linh hồn-phạm ngã và vị thầy trong thế giới của các linh hồn có thể gặp gỡ và hòa thành một.
3. Sau đó, giữ tâm thể điềm tĩnh và vững vàng nhất có thể, duy trì tâm thể tách rời trong suốt quá trình tiếp sau đó, quá trình hoạt động sáng tạo thâm lặng của trí tưởng tượng.
  - a. Hãy tưởng tượng hay hình dung mình như đứng trước một cánh cửa vàng kim hoặc cánh cửa ngà. [27]
  - b. Các bạn thấy cửa từ từ mở ra, để lộ một căn phòng thấp dài với ba cửa sổ — một cửa nhìn về phía đông, một cửa nhìn về phía tây và một cửa nhìn về phía bắc. Hình dung người ngồi trước cửa sổ phía đông trên một chiếc ghế thấp có chạm trổ (nhưng đang nhìn về phía bạn, và do vậy đang quay lưng về phía cửa sổ), là Huynh Đệ Tây Tạng của các bạn, trong trạng thái tham thiền sâu, đang tìm cách tiếp xúc với

seeking to contact you and all for whom he is, as a teacher, responsible.

c. Then picture yourself as advancing slowly up the long room (which is his study and work room) and then standing before him. See also your group brothers standing with you. Then each of you can constitute himself, in imagination, *as spokesman for his group and offer the group in service and deep consecration to the service of the Plan.*

d. When you have accomplished this, imagine that you see me rising from my chair. Then as a group we face the East and say together the Great Invocation. Endeavour consciously to follow my lead as we say the words, and listen with care, using the imagination. This will involve intense concentration.

Do this until the time of the full moon of May, for it is a preparatory exercise in order to train you all in esoteric participation.

*Make a careful analysis each month of your success or failure to carry out this discipline, and note with exactitude all reactions, results and phenomena. Success will depend upon your ability to achieve a strong **mental reorientation** and focus, to keep detached from brain activity, and yet at the same time to preserve the waking brain attentiveness. The resultant effects, reactions, and the registering of any realisation must be noted for the two days succeeding the time of the full moon, for the seeping through of information and knowledge is often a slow process, owing to the inadequate alignment of the bodies. The May full moon will inaugurate the first real united effort to synthesise subjectively*

các bạn và tất cả những người mà Ngài ấy chịu trách nhiệm hướng dẫn như một huấn sư.

c. Sau đó, hình dung các bạn đang thò tay tiến lên căn phòng dài (đó là phòng làm việc và nghiên cứu của Ngài) và đang đứng trước mặt Ngài. Các bạn cũng thấy các huynh đệ trong nhóm cũng đang đứng cùng với các bạn. Sau đó, mỗi người các bạn có thể tưởng tượng mình như là người phát ngôn cho nhóm mình và dâng hiến nhóm cho công cuộc phụng sự Thiên Cơ.

d. Khi các bạn đã hoàn tất việc này, các bạn tưởng tượng thấy tôi đứng dậy khỏi ghế. Rồi như một nhóm, chúng ta cùng hướng về phía Đông, đồng thanh đọc Đại Khấn Nguyện. Hãy cố gắng một cách có ý thức theo sự dẫn dắt của tôi khi chúng ta cùng đọc những lời này, hãy chăm chú lắng nghe và sử dụng sự tưởng tượng của mình. Điều này cần sự tập trung vô cùng cao độ. Thực hành điều này cho đến thời điểm trăng tròn của tháng Năm, vì đây là một bài tập huấn luyện chuẩn bị cho việc tham gia công tác huyền môn của tất cả các bạn.

*Mỗi tháng, hãy tiến hành phân tích kỹ càng sự thành công hay thất bại trong việc thực hiện kỷ luật này, và nhớ ghi chú lại thật chính xác tất cả những phản ứng, kết quả và hiện tượng. Sự thành công sẽ phụ thuộc phần lớn vào khả năng tái định hướng và tập trung trí tuệ cao độ của các bạn, để có thể vừa duy trì tách biệt khỏi hoạt động của não bộ, nhưng đồng thời vẫn duy trì được sự tỉnh táo của não bộ. Những hiệu ứng, phản ứng, và sự ghi nhận của bất kỳ nhận thức nào đều phải được ghi nhận trong hai ngày sau thời điểm trăng tròn, bởi sự tiếp nhận các thông tin và kiến thức là một quá trình đòi hỏi nhiều thời gian, do sự chỉnh hợp của các thể chưa đầy đủ.*

[28] the present existing groups. This synthesis and corporate effort will become an annual endeavour as time goes on, and will take place regularly each Wesak Festival.

Of the original twenty-four members of the new (reorganised) seed group only eighteen now remain working on the physical plane. Two of them have passed into what we in Tibet call "the clear cold light"; they have gone over to the other side of the veil but are still actively cooperating with the group, and receiving the same instructions from me. I can, however, approach them more directly, as the limitations imposed by the physical brain no longer exist. P.D.W., though the latest to pass over, was held by the handicap of the astral body for an exceedingly brief time; he is now focussed and working in connection with my Ashram, upon the mental plane. C.D.P. is now in process of freeing herself from astral limitations, and by the time the sun moves northward she too will be working entirely mentally. They are both of them of real service to me at this time of world need, one owing to her understanding heart and utter selflessness, the other because of his outstanding wisdom.

Three of the original members (C.A.C., S.C.P., and W.O.I.) could not stand the spiritual pressure, and their personalities forced their withdrawal (probably for this incarnation) from the group work. The tests of discipleship are severe, as you well know, and only the pure heart, true love and mental activity can serve to pull the disciple through them; this is always possible, however, where these exist

Trăng tròn tháng Năm sẽ là khởi đầu cho nỗ lực hợp nhất thực sự đầu tiên để kết hợp một cách chủ quan các nhóm hiện có.

[28] Dần dà, nỗ lực hợp nhất này của tập thể sẽ trở thành một nhiệm vụ thường niên, diễn ra đều đặn trong mỗi Lễ hội Wesak.

Trong số hai mươi bốn thành viên ban đầu của nhóm hạt giống mới (được tổ chức lại), chỉ còn mười tám người hiện tại đang làm việc trên cõi vật lý. Hai trong số họ đã được chuyển hóa sang trạng thái mà ở Tây Tạng chúng tôi gọi là "ánh sáng trong lạnh"; dù các đệ tử ấy đã bước qua phía bên kia tấm màn che nhưng vẫn tích cực kết nối với nhóm, và nhận cùng những huấn thị từ tôi. Tuy nhiên, tôi có thể tiếp cận họ trực tiếp hơn, không còn bị hạn chế bởi não bộ vật chất nữa. P.D.W., mặc dù vừa mới qua đời gần đây nhất, nhưng cũng chỉ bị giam hãm trong thể cảm dục trong thời gian cực ngắn; em ấy hiện đang tập trung làm việc và kết nối với Đạo viện của tôi trên cõi trí. Riêng C.D.P, em ấy đang trong quá trình giải thoát mình khỏi những hạn chế cảm dục, và đến thời điểm mặt trời di chuyển về phía Bắc cũng là lúc em ấy sẽ làm việc hoàn toàn trên cõi trí. Cả hai người đều thực sự hữu ích cho tôi vào thời điểm cần thiết này của thế giới, một người do trái tim thấu hiểu và hoàn toàn vô kỷ, một người vì sự minh triết phi thường của mình.

Ba trong số các thành viên ban đầu (C.A.C., S.C.P., và W.O.I.) đã không thể chịu được áp lực tinh thần, và các phạm ngã của họ buộc họ phải rút lui (có thể cho kiếp sống này) khỏi công việc nhóm. Hẳn các bạn đã nhận ra rằng thử thách luôn luôn khắc nghiệt dành cho các đệ tử; và chỉ có trái tim thuần khiết, tình thương đích thực và hoạt động trí tuệ mới có thể giúp người đệ tử vượt qua; khi sở hữu những phẩm

and where there is also a determined orientation towards the light. It is this determined orientation which has enabled W.D.S. to stand steady through his tests. There is a stage of discipleship which is described as that of "light fluctuation." The *Stanzas for Disciples*, which I have at times quoted to you, speak of this stage as follows:

"In and out of the light, as a moth around a candle, flicker the sparks. These sparks are men, awakened to the light, but men who know not that the greater Light puts out their little light and draws the sparks unto itself. They cannot face the light. They fear its utter truth.

[29] They come; they go; again do they return, only again to leave."

Hold these brothers, who still remain your group brothers though temporarily in pralaya, warmly in your hearts. Hold them in love. Seek not to bring them aid or draw them back again within the circle of your service. They are at the point where their own souls alone and I, their Master, know the right timing of approach.

Finally, my brothers, one parting word as I close this instruction. The world tension increases and will increase; anxiety grows and there is no sign of its immediate lessening; the darkest hour of human life is upon us and it frequently brings to the earnest disciple the experience—terrible yet beautiful—to which has been given the name of the "dark night of the soul." This dark night takes different forms and different degrees of intensity, according to the ray, the type and the point in evolution of the disciple. From it you cannot

tính này, nơi mà ý chí luôn hướng về ánh sáng, thì người đệ tử hoàn toàn có khả năng vượt qua thử thách. Cũng chính định hướng rõ ràng này đã giúp W.D.S kiên cường vượt qua các bài thử thách của mình. Có một giai đoạn đệ tử được mô tả như "dao động ánh sáng." Các *Đoạn thơ cho Đệ tử*, mà tôi đã có lần trích dẫn cho các bạn, nói về giai đoạn này như sau:

“Như một loài bướm đêm xung quanh một ngọn nến, trong và ngoài ánh sáng, những tia lửa chập chờn. Những tia lửa này là những con người, đã thức tỉnh với ánh sáng, nhưng họ không biết rằng Ánh sáng vĩ đại hơn dập tắt ánh sáng yếu ớt của họ và thu hút các tia lửa vào trong chính nó [Ánh sáng Vĩ Đại]. Họ không thể đối mặt với ánh sáng này. Họ sợ sự thật tuyệt đối của nó.

[29] Họ đến; họ đi, một lần nữa họ trở về, chỉ để lại rời đi.”

Hãy giữ các huynh đệ này, những người vẫn còn là những huynh đệ trong nhóm của các bạn, ấm áp trong những trái tim của các bạn mặc dù tạm thời họ đang trong tình trạng pralaya. Hãy giữ họ trong tình thương. Đừng tìm cách hỗ trợ họ hoặc đưa họ trở lại vào phạm vi công việc phụng sự của các bạn. Họ đang ở thời điểm mà chỉ linh hồn của họ và tôi, Chân sư của họ, biết thời điểm thích hợp để tiếp cận.

Cuối cùng là một lời chia tay khi tôi kết thúc hướng dẫn này. Sự căng thẳng trên thế giới sẽ ngày càng tăng lên; sự lo lắng dâng cao và không có dấu hiệu giảm ngay lập tức; thời điểm đen tối nhất của đời sống nhân loại đang bao phủ lên chúng ta, và nó thường mang đến cho các đệ tử nhiệt thành trải nghiệm—khủng khiếp mà đẹp đẽ — vốn được đặt tên là "đêm tối của linh hồn." Đêm tối này có hình thức và cường độ khác nhau tùy theo cung, kiểu người và mức độ tiến hóa của các đệ tử. Các bạn không thể trốn thoát khỏi nó. Nhưng một nhầm lẫn

escape. But one error emerges if careful thought is given to this dark night as pictured by the mystics down the ages. Their emphasis has, in the past, been laid upon the suffering which the personality experiences and the agony through which the personality goes. But in reality and from the angle of the facts, that is not the true dark night. The real "dark night" is that of the soul as it participates in the pain of humanity as a whole, in the agony of humanity's separation from God (a separation based upon illusion but not on actuality) and upon the desperation of humanity's reaching forth towards what appears to be an unresponsive God. Personality pain, agony and desperation are very different things and are not concerned with the totality of pain and suffering to which mankind is subjected.

I would therefore ask you to steel your souls to endurance, knowing that the Hierarchy Stands; I would ask you to love blindly and unchangingly in spite of all that may happen, knowing that Love Stands unmoved amid the wreckage of all around and eternally loves; I would ask you to put your hand into that of the Master and move forward with Him and in the strength of your group, irradiated by [30] the life and light of the Hierarchy; I would ask you to be a strong hand in the dark to your fellowmen because you are affiliated with the Hierarchy and the love and strength of the Hierarchy can flow through you, if you so permit.

I would remind you in this time of trial that I, your Master, love and guard you, for your soul and my soul are one soul. Be not unduly disturbed. There is no light or dark to the soul but only existence and love. Rest back on that. There is no separation but only identification

sẽ xuất hiện nếu suy nghĩ cẩn thận về cách các nhà thần bí qua các thời đại hình dung về đêm tối này. Trong quá khứ, trọng tâm của họ được đặt trên sự đau khổ mà phạm ngã trải nghiệm và sự thống khổ mà phạm ngã trải qua. Nhưng trong thực tế và từ góc độ của các sự kiện, đó không phải là đêm tối thật sự. "Đêm tối" thực sự là đêm tối của linh hồn khi nó tham gia vào nỗi đau của nhân loại như một tổng thể, trong sự thống khổ của con người tách rời khỏi Thượng đế (một tách biệt dựa trên ảo tưởng nhưng không phải trên thực tế) và dựa trên sự tuyệt vọng của con người hướng về một Thượng đế dường như không phản hồi. Nỗi đau của phạm ngã, sự thống khổ và sự tuyệt vọng là những điều rất khác nhau và không liên quan đến toàn bộ những đau đớn và đau khổ mà nhân loại đang phải gánh chịu.

Vì vậy, tôi sẽ yêu cầu các bạn tôi luyện linh hồn của mình để chịu đựng, biết rằng Thánh đoàn Trụ Vững; Tôi sẽ yêu cầu các bạn yêu thương một cách mù quáng và không thay đổi dù có xảy ra bất cứ điều gì, biết rằng Tình Yêu Đứng vững giữa đồng đổ nát của mọi thứ xung quanh và vĩnh viễn yêu thương; Tôi sẽ yêu cầu các bạn đặt bàn tay của mình vào bàn tay của Chân Sư và di chuyển về phía trước với Ngài và trong sức mạnh nhóm của các bạn, được chiếu rọi bởi [30] đời sống và ánh sáng của Thánh đoàn; Tôi sẽ yêu cầu các bạn trở thành chỗ dựa trong bóng tối cho đồng bào của các bạn bởi vì các bạn đang liên kết với Thánh đoàn và tình thương và sức mạnh của Thánh đoàn có thể tuôn chảy qua các bạn, nếu các bạn cho phép.

Tôi sẽ nhắc nhở các bạn trong thời điểm khó khăn thử thách này rằng Tôi, Chân sư của các bạn, luôn yêu thương và bảo vệ các bạn, do linh hồn các bạn và linh hồn tôi là một. Không nên băn khoăn một cách quá đáng. Không có ánh sáng hoặc bóng tối ở linh hồn mà chỉ có sự

with the heart of all love; the more you love the more love can reach out through you to others. The chains of love unite the world of men and the world of forms and they constitute the great chain of Hierarchy. The spiritual effort you are asked to make is that of developing yourself into a vibrant and powerful centre of that fundamental, universal Love.

September 1943

#### MY BROTHERS:

The New Seed Group has now been in existence for several years. During this time, I have only been in communication with you annually. Those who are in preparation for initiation must inevitably work alone. I would have you remember this. There are, as you know, three sources of inspiration which indicate to the disciple—struggling on the physical plane—his goal:

1. His own soul . . . . .through direct contact, as the result of alignment.
2. The Master . . . . .through impression, as a result of sensitivity.
3. The Ashram group . . . through service, as a result of interplay. Later, as the initiate-disciple makes progress and as he builds the antahkarana, the energy of the one Life, emanating from the Monad, brings in the fourth type of inspiration. To these spiritual sources of inspiration must be added lesser ones, such as mental impression,

sống và tình thương. Hãy quay lại đó nghỉ ngơi. Không có sự tách biệt nào mà chỉ có sự đồng hóa với trái tim của tất cả yêu thương; các bạn càng yêu thương nhiều thì càng có nhiều tình thương tuôn chảy thông qua các bạn để tiếp cận với những người khác. Các mắt xích của tình thương đang hiệp nhất thế giới loài người và thế giới của các hình tướng, và chúng tạo thành chuỗi vĩ đại của Thánh đoàn. Nỗ lực tinh thần mà các bạn được yêu cầu thực hiện là phát triển bản thân thành một trung tâm mạnh mẽ và rực rỡ của Tình Thương cơ bản và phổ quát đó.

Tháng 9 năm 1943

#### CÁC HUYNH ĐỆ CỦA TÔI:

Nhóm hạt giống mới hiện nay đã tồn tại trong nhiều năm. Trong thời gian này, tôi đã chỉ được giao tiếp với các bạn hàng năm. Những người đang chuẩn bị cho điểm đạo chắc chắn phải làm việc một mình. Tôi muốn các bạn nhớ điều này. Như các bạn biết, có ba nguồn cảm hứng chỉ dẫn cho người đệ tử—đang chiến đấu trên cõi vật lý—mục tiêu của y:

1. Linh hồn của y. . . . .thông qua tiếp xúc trực tiếp, như là kết quả của sự chỉnh hợp.
2. Chân sư. . . . . thông qua ấn tượng, như là kết quả của sự nhạy cảm.
3. Nhóm Đạo viện. . . thông qua phụng sự, như là một kết quả của sự tương tác.

Sau đó, khi người đệ tử-điểm đạo đồ tiến bộ và khi y xây dựng Antahkarana, năng lượng của Sự sống duy nhất, phát ra từ Chân thần, mang lại loại cảm hứng thứ tư. Bên cạnh các nguồn cảm hứng tinh

telepathically registered and coming [31] from a multitude of thinkers and minds. These work both as individuals and as members of a group. There is also emotional inspiration to which—in its most easily recognisable appearance—we give the name of aspiration. All these are, esoterically considered, evocative of desire, to be transmuted into will if (and only if) "the energy of the will-to-good is the emanating principle and the actuating result of the inspired impulse; it must constitute the motivating impulse at the centre of the disciple's being." Thus spoke one of the Masters not long ago to a disciple who sought to grasp the synthetic effect of inspiration. It is the Will and its immediate evocation which is the major need of this particular group of my disciples. The hierarchical Plan is the objective of that will; the purpose of Sanat Kumara is the revelation which comes to those who demonstrate that will, and it is the strength of the divine Power which makes that will possible. Strength is to Power what desire is to aspiration, or what the personality is to the soul. It is the revelation of quality.

I have started this communication with this note of Will because the use of that will (under instruction) is the objective of your next year's work; as we proceed with the various phases of our study which I have earlier outlined, my use of this theme will emerge clearly in your consciousness. It has seemed to me necessary to open this instruction with a brief resume of the past teaching. The pressure of life these days is very great; everybody is tired; you will therefore

thần trên, cần bổ sung những nguồn thấp hơn, như ấn tượng trí tuệ, ghi nhận viên cảm và những nguồn đến [31] từ vô số các nhà tư tưởng và các tâm trí. Những người này làm việc với tư cách là các cá nhân cũng như là thành viên của một nhóm. Ngoài ra còn có nguồn cảm hứng mang tính cảm xúc mà chúng ta gọi là khát vọng dưới hình thức dễ nhận biết nhất của nó. Về mặt nội môn, tất cả những nguồn đó đều gọi lên mong muốn, phải được chuyển hoá thành ý chí nếu (và chỉ nếu) "năng lượng của ý chí-hướng-thiện là nguyên lý phát toả và kết quả thúc đẩy của các xung động cảm hứng; nó phải tạo thành xung động thúc đẩy tại trung tâm hiện tồn của đệ tử." Cách đây không lâu một trong các Chân sư đã nói như vậy với một đệ tử đang tìm cách nắm bắt được hiệu quả tổng hợp của nguồn cảm hứng. Chính Ý chí và sự khơi dậy tức thời nó là nhu cầu chủ yếu của nhóm các đệ tử đặc biệt này của tôi. Kế Hoạch của Thánh đoàn là mục tiêu của ý chí đó; mục đích của Đức Sanat Kumara là sự thiên khai đến với những người thể hiện ý chí đó, và chính sức mạnh của quyền năng Thiêng liêng làm cho ý chí đó thành hiện thực. Sức mạnh đối với Quyền Năng cũng giống như ham muốn đối với khát vọng, hoặc phàm ngã đối với linh hồn. Đó là sự bộc lộ của phẩm tính.

Tôi đã bắt đầu trao đổi này với lưu ý về Ý chí vì việc sử dụng ý chí đó (theo hướng dẫn) là mục tiêu công việc trong năm tới của các bạn; khi chúng ta tiến hành các giai đoạn nghiên cứu khác nhau mà tôi đã vạch ra trước đây, việc tôi sử dụng chủ đề này sẽ sớm hiện rõ trong tâm thức của các bạn. Đối với tôi, dường như cần phải mở đầu hướng dẫn này bằng một bản tóm tắt ngắn gọn về các giảng dạy trước đây. Áp lực của cuộc sống trong những ngày này là rất lớn; mọi người đều mệt mỏi; vì vậy các bạn sẽ tiếp cận với sự bổ sung mới mẻ này của bài

approach this fresh addition to the teaching with renewed zest if the past teaching is clearly apprehended and is clearly illumined in your minds. What is the task which confronts you, both as individuals and as a group? It is a fivefold task:

1. To confront and deal adequately with your own personal Dweller on the Threshold.
2. To share—as a group—in humanity's effort to confront the group Dweller on the Threshold; this "Dweller" is constructed of the evil desires of all mankind, of humanity's mistakes and weaknesses, thoughts, [32] distorted strengths and perverse motives. This confronting is one of the objectives of the present world war.
3. To arrive at that understanding which is the foundation of wisdom, which is the result of a developed intuition, and which is also an intelligent application of the truths apprehended.
4. To stand—as a group—before the Angel of the Presence.
5. To take initiation yourself, as an individual, and also as a coherent unit in the group effort towards initiation.

Other goals will emerge as you strive, study and serve; the simplicity, however, of the above statement will convey to you your immediate objectives. These objectives must be thought through together and their import must be grasped as a group. The contribution which each of you can make to the cause of clear thinking, ardent aspiration and determined application may sound easy and quite familiar. The moment, nevertheless, these goals become techniques and are expressed factually, their simplicity seems to vanish and the proposition appears extremely hard.

giảng với niềm say mê mới nếu bài giảng trước được nắm bắt rõ ràng và được soi rọi rõ ràng trong tâm trí của các bạn. Nhiệm vụ mà các bạn phải đối mặt, với tư cách cá nhân và như nhóm, là gì? Đó là một nhiệm vụ ngũ phân:

1. Đề đương đầu và giải quyết thỏa đáng với Kẻ chặn ngõ cá nhân của riêng các bạn.
2. Đề chia sẻ — với tư cách là một nhóm — trong nỗ lực của nhân loại để đối đầu với Kẻ chặn ngõ nhóm này; "Kẻ chặn ngõ" được xây dựng từ những ham muốn xấu xa của toàn thể nhân loại, của những sai lầm và các điểm yếu, các tư tưởng, [32] các sức mạnh bị bóp méo và động cơ lầm lạc của nhân loại. Việc đương đầu này là một trong những mục tiêu của cuộc chiến tranh thế giới hiện nay.
3. Đạt được sự thấu hiểu vốn là nền tảng của minh triết, là kết quả của một trực giác đã phát triển, và cũng là việc áp dụng sáng suốt những sự thật đã được lĩnh hội/nắm bắt.
4. Đề đứng — như một nhóm — trước Thiên thần Hiện diện.
5. Đề tự mình đạt điểm đạo với tư cách như một cá nhân, và cũng như một đơn vị thống nhất trong nỗ lực nhóm tiến tới điểm đạo.

Khi các bạn cố gắng học tập và phụng sự, các mục tiêu khác sẽ xuất hiện; tuy nhiên, sự đơn giản của tuyên bố trên sẽ truyền đạt cho các bạn những mục tiêu trước mắt của mình. Những mục tiêu này phải được suy ngẫm thấu đáo cùng nhau và việc tiếp nhận chúng phải được thực hiện như một nhóm. Sự đóng góp mà mỗi người trong số các bạn có thể thực hiện cho mục đích suy nghĩ sáng suốt, khát vọng nhiệt thành và quyết tâm thực hiện có vẻ dễ dàng và khá quen thuộc. Tuy nhiên, vào thời điểm những mục tiêu trở thành các kỹ thuật và được



Since my last communication to you, certain changes have taken place in the personnel of the group. L.U.T. has been dropped (temporarily and for this particular incarnation) out of the group, and therefore out of my Ashram. The constant condition of irritation in which he lived was the result of the ceaseless conflict between his aspiring soul nature and his inert and essentially selfish personality; that is now over and for the rest of this life it can be assumed that he has reached his high water mark and is passing through a period—definitely temporary—of retrogression or of recession. Next life will see him pass triumphantly his present point of attainment, leaving him stabilised upon the Way. He remains, therefore, tenuously linked with the New Seed Group—a linking which is stronger upon the subjective side than upon the outer.

Three of your comrades in the earlier groups have rejoined [33] the group; the demand of their souls for reinstatement has been recognised by me and has evoked from me due response. Their linking with the group was not tenuous but was a strongly knit cable. H.S.D. has again taken her place among you, having learnt some measure of inner calm and mental poise. L.T.S-K., I felt, needed the protection of the group against his constantly recurring glammers and his innate glamour-making tendency; I, therefore, reinstated him for his own protection so that in a coming life he can start earlier, and move forward with greater precision. R.V.B., having learnt the lessons which an interlude of complete aloneness can give to the ardent disciple (who craves and rests back upon companionship) is

thể hiện một cách thực tế, thì tính đơn giản của chúng dường như biến mất và các nhiệm vụ trở nên vô cùng khó khăn.

Kể từ lần liên lạc cuối cùng của tôi với các bạn, những thay đổi nhất định đã diễn ra trong nhân sự của nhóm. L.U.T. đã bị loại (tạm thời và trong kiếp sống này) ra khỏi nhóm, và do đó nằm ngoài Đạo viện của tôi. Tình trạng thường xuyên khó chịu mà ông ấy đã sống là kết quả của cuộc xung đột không ngừng giữa bản chất linh hồn chí nguyện và tính cách trì trệ cùng với phạm ngã về cơ bản là ích kỷ của ông ấy; điều đó bây giờ đã kết thúc và trong phần còn lại của cuộc đời này, có thể giả định rằng ông ấy đã đạt đến mốc cao nhất của mình và đang trải qua một giai đoạn — chắc chắn là tạm thời — của sự thụt lùi hoặc suy thoái. Kiếp sống tiếp theo sẽ chứng kiến ông ấy chiến thắng vượt quá mức thành tựu hiện tại, để ông ấy vững vàng trên đường Đạo. Do đó, ông ấy vẫn còn liên kết chặt chẽ với Nhóm Hạt Giống Mới — một mối liên kết mạnh mẽ ở phía bên trong hơn là ở bên ngoài.

Ba trong số các đồng môn của các bạn trong nhóm trước đó đã trở lại gia nhập [33] nhóm; yêu cầu phục hồi của các linh hồn của họ đã được tôi công nhận và đã khơi dậy từ tôi sự đáp ứng thích đáng. Kết nối của họ với nhóm không phải là sợi dây mong manh mà là một sợi cáp đan nhau mạnh mẽ. H.S.D. đã một lần nữa lấy lại vị trí của mình giữa các bạn, đã học được một số biện pháp an tĩnh nội tâm và thăng bằng trí tuệ. Tôi cảm thấy L.T.S.K. cần sự bảo vệ của nhóm chống lại ảo cảm liên tục tái diễn của ông và xu hướng tạo ra ảo cảm bẩm sinh của ông; Vì vậy, tôi phục hồi ông nhằm bảo vệ chính ông, để trong một kiếp sống sắp tới để ông có thể bắt đầu sớm hơn, và tiến về phía trước với độ chính xác cao hơn. R.V.B., sau khi đã học được những bài học mà khoảng thời gian cô đơn hoàn toàn có thể mang lại cho

now ready to prove what he essentially has ever been—a strength and a centre of poised peace to his group brothers. He is a definite asset in the group work and has reached a point in his unfoldment where it will not hurt him to know this.

So, my brothers, we face a new cycle of work and one in which C.D.P. and P.D.W.—working on the inner side of life—are definitely sharing. The latter has moved on into the Ashram of his Master, the Master Morya. He is now preoccupied with the work of breaking up—along with other trusted first ray disciples—the crystallisation which is the disastrous condition of France. His past incarnation in the French nation has well fitted him for this task; his heart of love and his very profound development will also enable him greatly to assist, thus offsetting the destructive tendencies of the first ray worker. He has never been destructive in his application of truth.

C.D.P. is working continuously with the children of the world (including those who died victims of the horrors of war), preserving inviolate her affiliation with my Ashram but working in a group composed of disciples upon all the rays and whose personalities—in their last incarnation—were upon all the many nationalities; they are doing what they can and must be done to salvage the consciousness of the children and to preserve them from complete disintegration.

người đệ tử nhiệt thành (vốn khao khát và dựa vào tình bạn) giờ đã sẵn sàng để chứng minh những gì về cơ bản ông ấy đã từng là—một sức mạnh và một trung tâm hòa bình sẵn sàng cho nhóm huynh đệ của mình. Ông ấy là một tài sản nhất định trong công việc nhóm và đã đạt đến một điểm trong quá trình phát triển của mình khiến ông sẽ không bị tổn hại gì khi biết điều này.

Vì vậy, hỡi các huynh đệ của tôi, chúng ta phải đối mặt với một chu kỳ mới của công việc và một trong 2 người C.D.P. và P.D.W. — làm việc ở nội giới của cuộc sống — chắc chắn đang chia sẻ. Người thứ hai (P.D.W.) đã chuyển vào Đạo viện thuộc Chân sư của ông ấy, Chân sư Morya. Bây giờ ông ấy đang bận rộn với công việc phá vỡ — cùng các đệ tử cung một tin cậy khác — sự kết tinh vốn là tình trạng tai hại của nước Pháp. Hóa thân trong quá khứ của ông ấy ở Pháp đã giúp ông ấy hoàn thành tốt nhiệm vụ này; trái tim yêu thương của ông ấy và sự phát triển rất sâu sắc của ông ấy cũng sẽ giúp ông ấy rất nhiều trong việc hỗ trợ, nhờ đó hóa giải được những khuynh hướng tiêu cực của nhà hoạt động cung một. Ông ấy chưa bao giờ tàn phá trong việc áp dụng chân lý.

C.D.P. đang làm việc liên tục với trẻ em trên thế giới (bao gồm cả những nạn nhân đã chết vì những khủng khiếp của chiến tranh), duy trì sự kết nối không thể xâm phạm của cô ấy với Đạo viện của tôi, nhưng làm việc trong một nhóm gồm các đệ tử trên tất cả các cung và có các phạm ngã — trong hóa thân lần cuối của họ — thuộc nhiều dân tộc/mang nhiều quốc tịch; họ đang làm những gì họ có thể và phải làm để cứu vãn tâm thức của những đứa trẻ và để bảo vệ chúng khỏi sự tan rã hoàn toàn.

K.E.S., who died prior to the reorganisation of the New Seed Group, is now subjectively affiliated with the group [34] and must be regarded by you as a fellow worker. His work is very largely with those who pass over to the inner side from the British and American Armed Forces; for this he is eminently well equipped, being English by birth but having spent long years in the United States; he has also worked for many years in the spiritualistic movement.

I am giving you information anent your group brothers who are not in physical bodies because I seek to have you realise the unity of all life, the identity of purpose and the close sense of relationship which characterises an Ashram. A Master's Ashram has people working both on the outer and on the inner planes and in this work, the Master sees no difference, being released from the concepts of time and space. This has relation to the "double life pattern of the disciple" to which I referred when I last communicated with you.

At that time, I gave you no explicit instruction or individual meditations. I gave each of you six statements upon which to ponder. Through the close consideration of these statements you can create fresh aspiration and a renewed tendency to creative living. Statements such as these are formulations of truth and are also voiced concepts of spiritual import. They are potent in their transforming effect, if rightly used. I have not been too satisfied with the results of my past requests to you. The pressure of life has been great these days; to that pressure many of you have succumbed. You

K.E.S., người đã qua đời trước khi nhóm Hạt Giống Mới được tổ chức lại, hiện giờ đã liên kết bên trong với nhóm [34] và phải được các bạn coi như là một đồng nghiệp. Công việc của ông ấy phần lớn là với những người qua đời thuộc các Lực lượng Vũ trang Anh và Mỹ; ông được trang bị rất tốt cho công việc này, vốn sinh ra là người Anh nhưng đã sống nhiều năm ở Hoa Kỳ; ông ấy cũng đã làm việc nhiều năm trong phong trào giảng linh.

Tôi đang cho các bạn thông tin liên quan những huynh đệ trong nhóm của các bạn, những người không còn ở trong cơ thể vật lý, bởi vì tôi mong muốn các bạn nhận ra sự thống nhất của mọi sự sống, tính đồng nhất về mục đích và ý thức chặt chẽ về mối quan hệ đặc trưng cho một Đạo viện. Đạo viện của một Chân sư có những người làm việc ở cả các cõi giới bên trong và bên ngoài, và trong công việc này, Chân sư không thấy sự khác biệt, vốn được phát sinh từ các khái niệm về thời gian và không gian. Điều này có liên quan đến "mô hình cuộc sống song đôi của người đệ tử" mà tôi đã đề cập đến khi nói chuyện lần sau cùng với các bạn.

Tại thời điểm này, tôi đã không cho các bạn hướng dẫn rõ ràng hoặc các bài tham thiền cá nhân. Tôi đã giao cho mỗi người trong số các bạn sáu phát biểu dựa vào đó mà suy ngẫm. Thông qua việc xem xét kỹ lưỡng các phát biểu này, các bạn có thể tạo ra khát vọng tươi mới và một xu hướng đổi mới cho lối sống sáng tạo. Các phát biểu như là các công thức của chân lý và cũng là các khái niệm thể hiện ý nghĩa tinh thần. Chúng có tác dụng chuyển hóa mạnh mẽ nếu được sử dụng một cách đúng đắn. Tôi chưa thật sự hài lòng với các kết quả từ những yêu cầu trước đây của tôi đối với các bạn. Áp lực của cuộc sống trong những ngày này rất lớn; trước áp lực đó nhiều người trong số các bạn

might have carried through and been more effective had you given careful attention to your thought life.

One of the problems confronting disciples in times of world stress is that of the preservation of a right sense of proportion. This leads to right paralleling activity—the activity of the inner disciple and the work of the outer man. A perfect balance is the goal and this is not at all easy of achievement. In all times of world agony and catastrophe (such as we are at this time experiencing) a third and paralleling aspect of life appears and complicates the problem with which the disciple is faced and which he already regards as most difficult and challenging. There is (within the man) the inner disciple, oriented consciously towards the Hierarchy [35] and the life of the Kingdom of God; there is the busy outer man, preoccupied with various activities, playing the part of the intelligent citizen and seeking always to shoulder his share of national and group responsibility; there is also a suffering emotional human being, bewildered oft by world agony, reacting painfully to the sorrows and distresses of his fellowmen, horrified by the appalling psychological results of world war, by the psychological impacts and complexities, aghast at the present and overwhelmed by fear of the future. The greater his power to include, the greater his strain and pain; the further on he is upon the Way, the more keen are his reactions and the more he thinks and plans for the future, and the greater also the clarity with which he can view the imminent possibilities. I would not have it otherwise; this threefold position which inevitably you have to take and which you cannot avoid if you are true disciples, gives opportunity for planned

đã không chống lại nổi. Các bạn có thể đã vượt qua và trở nên hiệu quả hơn nếu các bạn đã để ý cẩn thận đến đời sống tư tưởng của mình.

Một trong những vấn đề các đệ tử phải đối mặt trong những thời kỳ căng thẳng trên thế giới là việc duy trì một cảm nhận đúng đắn về tỷ lệ. Điều này dẫn đến hoạt động song đôi một cách đúng đắn — giữa hoạt động của người đệ tử nội tại và công việc của một con người ngoài thế gian. Mục tiêu là sự cân bằng hoàn hảo và điều này không hề dễ dàng đạt được. Trong mọi thời kỳ của sự thống khổ và thảm họa trên thế giới (như chúng ta đang trải qua vào lúc này) một khía cạnh thứ ba song song của cuộc sống xuất hiện và làm phức tạp vấn đề mà người đệ tử phải đối mặt, và đó là điều mà y đã coi nó như là khó khăn và thách thức lớn nhất. Có một người đệ tử nội tại (bên trong con người này), hướng về phía Thánh đoàn một cách hữu thức [35] và cuộc sống của Thiên Giới; có một con người ngoại môn bận rộn, bận tâm với nhiều hoạt động khác nhau, đóng vai trò của một công dân thông minh và luôn tìm cách gánh vác trách nhiệm của mình đối với quốc gia và nhóm; cũng có một con người đầy cảm xúc đau khổ, hoang mang bởi nỗi đau khổ thế gian, thường phản ứng một cách đau đớn trước những nỗi buồn và khốn khó của đồng loại, kinh hãi bởi những hệ quả về tâm lý khủng khiếp của chiến tranh thế giới, bởi những tác động và sự phức tạp về mặt tâm lý, kinh hoàng trước hiện tại và choáng ngợp bởi nỗi sợ về tương lai. Sức mạnh bao gồm của y càng lớn, y càng căng thẳng và đau đớn; y càng đi xa hơn trên Đường Đạo, y càng có những phản ứng nhạy bén hơn, và càng suy nghĩ và lập kế hoạch cho tương lai, y càng có thể nhìn thấy các khả năng sắp xảy ra một cách rõ ràng hơn. Tôi sẽ không yêu cầu khác đi; vị trí tam phân này mà chắc chắn các bạn phải đảm nhận và các bạn không thể

integration and also proffers an invitation for you to shoulder an individual share of hierarchical responsibility and comprehension.

The only thing that I would ask is that you accept the implications of this triple situation and that you do not use it as an alibi; this, some of you have definitely done; you have regarded your complex problems as so strenuous and difficult that it makes your work in the group (which is a definite part of my Ashram) entirely out of the question. You have—many of you—not done the work which I requested; only a few—a very few—endeavoured to fulfil requirements. Had you managed to carry them out, you might have found your entire path in life more simple and easy and your service more effective.

Certain things anent the group aura, or rather anent its general characteristics, might prove of interest to you. A Master, when studying a group considers, first of all, the various lines of force which relate the individuals in the group to Him, to the inner Ashram and to each other. He looks for the constancy of the interplay, for the brilliance of the group light, as a whole, and for its emanatory influence, its radiation and its magnetic effect in the world. Changes constantly occur. In the past, the lines of force between the [36] group and myself were strong, and the relationship between the group members was definitely weak. Today, the lines of energy, carried by thought and directed towards me, are steady but not so brilliantly fluctuating; the lines between the group members are strengthened by mental determination, but not by emotional or

né tránh nếu các bạn là những đệ tử đích thực, tạo cơ hội cho sự tích hợp có kế hoạch và cũng đưa ra một lời mời gọi các bạn gánh vác một phần trách nhiệm và sự hiểu biết cá nhân đối với Thánh đoàn.

Điều duy nhất mà tôi sẽ yêu cầu là các bạn chấp nhận những tác động của tình huống tam phân này, và rằng các bạn không sử dụng nó như một bằng chứng ngoại phạm; điều này, một số các bạn chắc chắn đã làm; các bạn đã coi vấn đề phức tạp của các bạn vất vả và khó khăn đến nỗi nó làm cho công việc của các bạn trong nhóm (vốn là một phần nhất định trong Đạo viện của tôi) hoàn toàn không thể thực hiện được. Các bạn—nhiều người trong các bạn—chưa thực hiện được các công việc mà tôi yêu cầu; chỉ có một vài—một số rất ít—cố gắng để đáp ứng các yêu cầu. Giá mà các bạn đã nỗ lực để thực hiện chúng, các bạn có thể đã thấy toàn bộ đường đời của mình đơn giản, dễ dàng hơn và việc phụng sự của các bạn hiệu quả hơn.

Một số điều liên quan hào quang nhóm, hay đúng hơn liên quan đến các đặc điểm chung của nó, có thể khiến các bạn quan tâm. Một Chân sư, khi nghiên cứu một nhóm, trước hết, Ngài cân nhắc các tuyến năng lượng khác nhau vốn liên hệ các cá nhân trong nhóm với Ngài, với Đạo viện nội giới và với nhau. Ngài tìm kiếm sự ổn định của sự tương tác, sự rực rỡ của ánh sáng nhóm, như một toàn thể, và ảnh hưởng lan tỏa của nó, bức xạ của nó và hiệu quả từ tính của nó trên thế giới. Những thay đổi liên tục xảy ra. Trong quá khứ, các tuyến lực giữa [36] nhóm và bản thân tôi thì mạnh mẽ, và mối quan hệ giữa các thành viên trong nhóm rõ ràng là yếu ớt. Ngày nay, các tuyến năng lượng được mang bởi tư tưởng và hướng về phía tôi đang ổn định nhưng không dao động mạnh mẽ; các tuyến giữa các thành viên trong nhóm được củng cố bởi quyết tâm trí tuệ, nhưng không phải bởi tình

embryonic love. This indicates, on the whole, improvement, because the tide of devotion, poured out to me was not something which guaranteed to me that the group had staying power. There is a more wholesome attitude. The relation between you as an individual and your co-disciples is one of a relative indifference, but of a mental recognition of your joint group affiliation. The magnetic radiation of the group is the weakest point in the entire presentation which you make to the world. As yet, from the angle of service, you do not count, for the group is doing nothing as a group. That is serious, my brothers. As individuals, many of you are serving in some way or another, but it is a detached and personal service and has no relation to a fused group endeavour.

You might here ask: What can we as a group accomplish? What is it that we can do? You can, for one thing, begin to work as an Ashram works, using the power of thought, originating pressures, directing thought currents along specified lines out into the world, creating thoughtforms which will make clear-cut contact with other minds and which will bring about definite changes in the consciousness of humanity. This you do not as yet do, nor have you evidenced any desire so to work. I have waited to see if the initiating impulse would come from you without any prompting by me. I have waited in vain.

I told you elsewhere that "an Ashram is an emanating source of hierarchical impression upon the world. Its `impulsive energies' and its inciting forces are directed towards the expansion of the human

thương mang tính cảm xúc hoặc mới phôi thai. Nói chung, điều này cho thấy sự tiến bộ, vì làn sóng của lòng sùng tín tuôn đổ vào tôi không phải là một điều đảm bảo với tôi rằng nhóm có sức mạnh bền bỉ. Có một thái độ lành mạnh hơn thế. Mỗi quan hệ giữa các bạn với tư cách là một cá nhân và các đệ tử đồng môn của mình là một mối quan hệ tương đối thản nhiên, nhưng là một sự công nhận về mặt trí tuệ đối với sự liên kết nhóm chung của các bạn. Các phát xạ từ tính của nhóm là điểm yếu nhất trong toàn bộ biểu lộ của các bạn với thế giới. Cho đến nay, từ góc độ phụng sự, các bạn không được công nhận, vì nhóm không làm gì với tư cách là một nhóm. Điều đó là nghiêm trọng, hỡi các huynh đệ của tôi. Với tư cách cá nhân, nhiều bạn đang phụng sự theo cách này hay cách khác, nhưng nó là phụng sự tách biệt và mang tính cá nhân và không liên quan đến nỗ lực hợp nhất của một nhóm.

Các bạn có thể đặt câu hỏi ở đây: Như là một nhóm chúng tôi có thể hoàn thành những gì? Chúng tôi có thể làm gì? Các bạn có thể, trước tiên, bắt đầu làm việc như một Đạo viện làm việc, sử dụng sức mạnh của tư tưởng, tạo ra áp lực, hướng dòng tư tưởng theo các tuyến cụ thể ra thế giới, sáng tạo các hình tư tưởng sẽ giúp tiếp xúc một cách rõ ràng với tâm trí khác và nhờ đó sẽ mang đến những thay đổi nhất định trong tâm thức của nhân loại. Điều này các bạn còn chưa làm, và cũng không chứng minh được rằng các bạn có bất kỳ mong muốn nào để làm việc như vậy. Tôi đã chờ đợi để xem liệu có động lực khởi đầu nào đến từ các bạn mà không cần bất kỳ thúc giục nào từ tôi không. Tôi đã chờ đợi trong vô vọng.

Ở một nơi khác, tôi đã nói với các bạn rằng "một Đạo viện là một nguồn phát ra ấn tượng của thánh đoàn trên thế giới. "Năng lượng

consciousness, through the magnetic lives of the group members as they carry on their duties, obligations and responsibilities in the outer world; it is aided also by the steady vibratory activity of the members of the Ashram who are not in physical incarnation and [37] by the united clear thinking and convinced awareness of the entire Ashram."

I have thus explained the need because you require clear understanding as we consider our first point, meditation, and begin to plan the work to be done by you during the coming year. Will you accept my words that you need a reorientation and a greatly lessened preoccupation with the Ashram, its Master, its personnel and its life? If you will do this, and thus mentally free yourselves, you can and will go on to a fuller life of service, with your eyes on human need and not upon your co-disciples, their activities, my plans and the purpose at this time of your preparation for initiation.

I would like now to try an experiment. Continue with your group work with me at the time of the full moon, exactly as outlined in your group instructions, but to that work I want to add another activity.

Each month I will speak three words, forming one consecutive sentence. Will you see if you can, in the silence of intensity, record these words? To help you in your task, I am giving a list from which I will choose each month a phrase. Send in what you think you

thúc đẩy" của nó và các mãnh lực kích động của nó chủ yếu hướng tới việc mở rộng tâm thức con người, thông qua cuộc sống từ tính của các thành viên trong nhóm khi họ tiếp tục nhiệm vụ, nghĩa vụ và trách nhiệm của mình ở ngoại giới; nó được hỗ trợ cũng bởi hoạt động rung động ổn định của các thành viên của Đạo viện—những người không ở trong hóa thân vật lý và [37] bởi suy nghĩ rõ ràng một cách thống nhất và nhận thức một cách thuyết phục của toàn bộ Đạo viện".

Vì vậy, tôi đã giải thích sự cần thiết vì các bạn cần có sự thấu hiểu rõ ràng khi chúng ta xem xét điểm đầu tiên của chúng ta, tham thiền, và bắt đầu lên kế hoạch công việc phải thực hiện trong năm tới. Các bạn có chấp nhận lời tôi nói rằng các bạn cần một sự định hướng lại và giảm bớt một môi bận tâm đáng kể đối với Đạo viện, Chân sư của Đạo viện, nhân sự và cuộc sống của Đạo viện không? Nếu các bạn làm được điều này, và do đó giải thoát bản thân mình về mặt tâm trí, các bạn có thể và sẽ tiếp tục một cuộc sống phụng sự trọn vẹn hơn, để mắt đến nhu cầu của nhân loại chứ không phải vào các bạn đồng môn của mình, các hoạt động của họ, các kế hoạch của tôi và mục đích vào lúc này về công tác chuẩn bị điểm đạo của các bạn.

Bây giờ tôi muốn thử một thí nghiệm. Tiếp tục với công việc nhóm của các bạn với tôi tại thời điểm trăng tròn, chính xác như được nêu trong hướng dẫn nhóm của các bạn, nhưng mà tôi muốn thêm vào công việc này một hoạt động khác.

Mỗi tháng tôi sẽ nói ba từ, tạo thành một câu liên tiếp. Các bạn sẽ thấy liệu các bạn có thể ghi lại những từ này trong sự im lặng sâu sắc không? Để giúp các bạn trong nhiệm vụ của mình, tôi đưa ra một danh sách mà tôi sẽ chọn mỗi tháng một từ trong đó. Nộp lại những gì các bạn nghĩ rằng các bạn đã ghi nhận mỗi tháng trên báo cáo trăng

registered each month on your full moon report. I will signify to A.A.B. the correctness, or otherwise, of your choice, by letting her know what I said.

This is the list from which I will choose:

1. Go in peace.
2. Faith, hope and charity.
3. God keep you.
4. God bless you.
5. Enter within thyself.
6. Love thy brother.
7. Stand in light.
8. Om Tat Sat.
9. Where art thou?
10. Tread the Path.
11. God guard thee.
12. Enter into peace.
13. Lift up thine eyes.
14. Speak low, brother.
15. Give love always.
16. The open gate.

The work to be done is now outlined and you enter upon a fresh period of study, of effort, and of training. May I, in order to stir you to fresh decisive living, remind you that:

tròn của các bạn. Tôi sẽ báo cho A.A.B. biết tính chính xác, hoặc nếu không, tùy theo lựa chọn của các bạn, bằng cách cho phép bà ấy biết những gì tôi nói.

Đây là danh sách mà tôi sẽ chọn trong đó:

1. Đi trong bình an.
2. Đức tin, hy vọng và thiện nguyện.
3. Thượng đế bảo vệ các bạn.
4. Thượng đế ban phước cho các bạn.
5. Quay vào bên trong bản thân.
6. Hãy yêu thương huynh đệ mình.
7. Đứng trong ánh sáng.
8. Om Tat Sat.
9. Bạn ở đâu?
10. Đặt chân lên Đường Đạo.
11. Thượng đế bảo vệ người.
12. Nhập vào sự bình an
13. Nâng tầm mắt người lên.
14. Nói nhỏ thôi, người huynh đệ.
15. Hãy luôn trao yêu thương.
16. Cánh cổng mở.

Công việc phải làm bây giờ đã được vạch ra và các bạn bước vào một giai đoạn nghiên cứu, nỗ lực, và huấn luyện mới. Để thúc đẩy các bạn có một cuộc sống quyết đoán mới mẻ, Tôi nhắc nhở các bạn rằng:



- [38] 1. You are in training for initiation. Therefore, face the future with clearer vision.
2. You are pledged disciples, therefore take up your task and move forward.
3. You are members of the New Group of World Servers, and have therefore, no time to be idle.
4. You are not alone, but your group brothers stand with you, and I stand also by your side.
5. That there is no task which is insuperable, and no way that is too long for you to tread it. You are a soul with all the powers of the soul and—as you are linked with the Hierarchy—you are facing toward success.

As I earlier said, I at this time shall not deal with certain points connected with the growth of the human family and its stabilisation into a new civilisation. I shall begin to do so as soon as the war is over. When the needs of humanity are changed, and they will then be radically different to the conditions and demands prior to the war, then I will consider them. With the period of reconstruction, in which the New Group of World Servers will be active, we shall later deal in detail, and I will give two series of instructions which can act as a guide for all your reconstruction work. One instruction will be for my disciples, and through them for the New Group of World Servers, of which they are a part; another will be for the men and women of goodwill, and through them for the world of thinking men. However, I might state that the background or groundwork of all that you may be asked to do is the Triangle work. In the subjective work,

[38] 1. Các bạn đang trong cuộc huấn luyện cho điểm đạo. Do đó, hãy đối mặt tương lai với tầm nhìn rõ ràng hơn.

2. Các bạn là những đệ tử cam kết, do đó hãy thi hành nhiệm vụ của các bạn và tiến về phía trước.

3. Các bạn là thành viên của Đoàn người Mới Phụng sự Thế gian, và do đó không có thời gian để được nhàn rỗi.

4. Các bạn không đơn độc, các huynh đệ trong nhóm của các bạn sát cánh bên các bạn, và tôi cũng sát cánh bên các bạn.

5. Không có nhiệm vụ nào là không thể vượt qua, và không có con đường nào là quá dài để các bạn có thể bước đi. Bạn là một linh hồn với tất cả các quyền năng của linh hồn — khi bạn được kết nối với Thánh đoàn — bạn đang hướng tới thành công.

Như tôi đã nói trước đó, vào thời điểm này tôi sẽ không đề cập đến một số điểm nhất định liên quan đến sự phát triển của gia đình nhân loại và sự ổn định của nó thành một nền văn minh mới. Tôi sẽ bắt đầu làm như vậy ngay khi chiến tranh kết thúc. Khi nhu cầu của nhân loại thay đổi, và lúc đó chúng sẽ hoàn toàn khác với các điều kiện và nhu cầu trước chiến tranh, khi đó tôi sẽ xem xét chúng. Với giai đoạn tái thiết, khi Đoàn người Mới Phụng sự Thế gian hoạt động tích cực, sau này chúng ta sẽ đề cập một cách chi tiết, và tôi sẽ đưa ra hai loạt các hướng dẫn có thể đóng vai trò như một sự chỉ dẫn cho tất cả các công việc tái thiết của các bạn. Một hướng dẫn sẽ được dành cho các đệ tử của tôi, và thông qua họ dành cho Đoàn người Mới Phụng sự Thế gian, mà họ là một phần trong đó; một hướng dẫn khác sẽ được trao cho những người nam và nữ thiện chí, và thông qua họ dành cho thế giới của những chủ thể tư tưởng. Tuy nhiên, tôi có thể nói rằng các cơ

the New Group of World Servers will be peculiarly active, creating the network of light; in the objective work, the men and women of goodwill will bestir themselves, creating the network of goodwill. The function of the New Group of World Servers is dynamically to "force" the energy of the will-to-good into the world; the average man and woman, responding unconsciously, will express goodwill. Disciples, such as you are, must perforce work in both fields, creating and building both types of network. This you can do now, and you can form thus the nucleus of that great interwoven [39] pattern of light and of goodwill which must underlie or "substand" all exoteric work of renovation, renewal, rehabilitation and reconstruction. I ask you and other disciples, therefore, again to work with renewed interest at the forming of triangles, reaching people who are already active, and seek to aid them in forming new triangles. This is a work of major importance and has the endorsement of the Hierarchy.

As regards our sixth subject, my personal instructions to each of you, you will find them as usual after this group instruction and after the teaching which I shall give you on the building of the antahkarana. [ii]\* Your personal instructions are fuller this time and I would ask you to accept them as instructions to be followed. Constant reading and consciousness of instructions and teaching which are not carried through into action upon the outer plane, simply present a way of escape from reality. Unless a Master's instructions meet with an

sở hoặc nền tảng của tất cả những công việc mà các bạn được yêu cầu làm là công việc thiền Tam giác. Trong công việc bên trong, Đoàn người Mới Phụng sự Thế gian sẽ đặc biệt bận rộn, kiến tạo nên mạng lưới ánh sáng; trong công việc bên ngoài, những người nam và nữ thiện chí sẽ nỗ lực hết mình tạo ra mạng lưới thiện chí. Chức năng của Đoàn người Mới Phụng sự Thế gian là động lực để "ép" năng lượng của ý chí-hướng thiện đi vào thế giới; người nam và người nữ trung bình, đáp ứng một cách vô thức, sẽ bày tỏ thiện chí. Các Đệ tử như các bạn buộc phải làm việc trong cả hai lĩnh vực, kiến tạo và xây dựng cả hai loại mạng lưới. Điều này các bạn có thể làm ngay bây giờ, và các bạn có thể hình thành nên hạt nhân của những mô hình đan xen vĩ đại [39] của ánh sáng và thiện chí vốn phải là cơ sở hoặc "chất liệu" cho tất cả công cuộc cách tân, đổi mới, phục hồi và tái thiết ngoại môn. Do đó, một lần nữa tôi yêu cầu các bạn và các đệ tử khác làm việc với sự quan tâm đổi mới đến việc tạo lập các tam giác, tiếp cận những người đã hoạt động tích cực, và tìm cách hỗ trợ họ trong việc hình thành các tam giác mới. Đây là một công việc có tầm quan trọng lớn và có sự ủng hộ của Thánh đoàn.

Liên quan đến chủ đề thứ sáu của chúng ta, những hướng dẫn cá nhân của tôi dành cho mỗi bạn, các bạn sẽ tìm thấy chúng như thường lệ sau hướng dẫn nhóm này và sau giáo lý mà tôi sẽ cung cấp cho các bạn về việc xây dựng cầu Antahkarana. [ii] \* Lần này hướng dẫn cá nhân cho các bạn đầy đủ hơn và tôi sẽ yêu cầu các bạn chấp nhận chúng như những hướng dẫn cần tuân theo. Việc đọc và ý thức liên tục về những hướng dẫn và giảng dạy mà không được thực hiện thông qua hành động ở cõi giới bên ngoài, chỉ đơn giản là một cách trốn tránh thực tế. Trừ khi những chỉ dẫn của một Chân sư được đáp ứng

experimental response, they loosen the ashramic tie and eventually the disciple slips into an interlude (sometimes of great length and involving several lives) of drifting, of reading and thinking and not working, of the pleasure of attention without the pain of accomplishment. This has happened in the case of several who have been temporarily suspended from active work in my Ashram. See that it happens not to you.

May I remind you that your brothers' instructions may be interesting to you and should be read by you in an endeavour to understand him and work with him, but that they may convey to him a meaning which is not open to you at all and that, therefore, your conclusions may prove entirely erroneous. These personal instructions are, as you may realise, exoteric instructions within the field of esoteric relationships. They can be read and studied by all of you. However, I also deal with you in a purely esoteric and subjective manner, and this is a point upon which few of you, if any, ponder. Do you at any time register such teaching or recognise its source? You need to learn to make careful distinction between: [40]

1. Teaching which comes to you directly from your own soul, via your mind.
2. Instruction given by me to you in my inner Ashram, at which time you are also subjected to the stimulation of disciples senior to you.
3. Impression which comes to you from the great aggregate of all Ashrams, the Hierarchy.

bằng một phản ứng thực nghiệm, nếu không chúng sẽ nói lỏng mối ràng buộc của đạo viện và cuối cùng người đệ tử rơi vào một quãng nghỉ (đôi khi rất dài và liên quan đến nhiều kiếp sống) của sự buông thả, đọc và suy nghĩ mà không làm, của niềm thích thú quan tâm mà không có sự khó nhọc để thành tựu. Điều này đã xảy ra trong trường hợp của một vài người đã bị tạm đình chỉ hoạt động trong Đạo viện của tôi. Hãy để nó không xảy ra với các bạn.

Tôi có thể nhắc nhở các bạn rằng các hướng dẫn dành cho huynh đệ của các bạn có thể khiến các bạn quan tâm và nên được các bạn đọc với nỗ lực để hiểu y và làm việc với y, nhưng chúng có thể truyền đạt cho y một ý nghĩa vốn không rõ ràng cho các bạn chút nào, và do vậy, kết luận của các bạn có thể được chứng minh là hoàn toàn sai lầm. Những hướng dẫn cá nhân, như các bạn có thể nhận ra, là những hướng dẫn công truyền trong lĩnh vực của các mối quan hệ bí truyền. Tất cả các bạn có thể đọc và nghiên cứu chúng. Tuy nhiên, tôi cũng làm việc với các bạn một cách hoàn toàn bí truyền và nội tại, và đây là một điểm mà vài người trong số các bạn, nếu có thể, hãy suy ngẫm. Có lúc nào các bạn nhận ra lời giáo huấn như vậy hay nhận ra nguồn gốc của giáo huấn không? Các bạn cần phải học cách phân biệt cẩn thận giữa: [40]

1. Giáo huấn từ chính linh hồn của các bạn đến trực tiếp với các bạn thông qua thể trí của các bạn.
2. Hướng dẫn tôi trao cho các bạn trong Đạo viện nội giới của tôi, lúc đó các bạn cũng phải chịu sự kích thích của các đệ tử cao cấp đến với các bạn.

Later I will give you some training on this matter, but you are not yet ready for it.

The final point, which concerns the externalising of the Ashrams, will be given to you when the Ashram of which you are a part is more real to you than it is at present.

I would have you remember that when the war ends two great conditions will emerge for which you must be prepared and for which you should now begin to prepare others. These are:

1. There will be a great settling back by mankind in an effort to find security, to obliterate the effects of war from their troubled minds, to forget that which has happened, to return to the familiar, and to re-establish the old ways of life. Human beings forget easily, and besides this ancient habit, humanity is very tired. Get ready to deal with this, for it must not happen if it can in any way be prevented.

2. There will also come the cessation of the "great sounds of the material aspects"—the sounds of war, the noise of explosion, and the cry of suffering humanity. This will create a curious false peace, but it will at the same time create a channel of approach for new spiritual forces and energies which—directed by the Hierarchy—will pour into the human family, causing spiritual stimulation, spiritual receptivity, spiritual aspiration and a great readiness for that which is new. You will therefore have two opposing conditions to consider, with which to deal, and you will need much wisdom. You will have to assist in the task of preventing the relapse of a tired humanity into the state of mind of [41] which inertia, a reverting to the old, and a

3. Ấn tượng đến với các bạn từ sự tổng hợp lớn của tất cả các Đạo viện, Thánh đoàn.

Sau đó tôi sẽ huấn luyện các bạn về vấn đề này, nhưng các bạn chưa sẵn sàng cho điều đó.

Các bạn sẽ được cho biết điểm cuối cùng vốn liên quan đến việc hiện lộ của các Đạo viện khi Đạo viện mà các bạn là một phần trong đó trở nên thực hơn đối với các bạn so với hiện tại.

Tôi muốn các bạn nhớ rằng khi chiến tranh kết thúc, sẽ xuất hiện hai điều kiện lớn mà các bạn phải được chuẩn bị, và bây giờ các bạn nên bắt đầu chuẩn bị cho những người khác. Đó là:

1. Sẽ có một sự ổn định lớn trong nhân loại trong nỗ lực tìm kiếm sự an toàn, để xoá bỏ các ảnh hưởng của chiến tranh khỏi những tâm trí hỗn loạn của họ, để quên đi những gì đã xảy ra, để trở về với sự thân thuộc, và để tái lập những cách sống cũ. Con người quên một cách dễ dàng, và bên cạnh thói quen cổ xưa này, con người rất mệt mỏi. Hãy sẵn sàng đối phó với điều này, bởi vì nó không thể xảy ra nếu nó có thể được ngăn chặn bằng mọi cách.

2. Cũng sẽ đến lúc chấm dứt "những âm thanh vĩ đại của các khía cạnh vật chất" — âm thanh của chiến tranh, tiếng ồn ào của vụ nổ, và tiếng khóc của nhân loại đau khổ. Điều này sẽ tạo ra một nền hòa bình giả tạo một cách kỳ lạ, nhưng nó sẽ đồng thời tạo ra một kênh tiếp cận để năng lượng và các mãnh lực tinh thần mới — vốn được Thánh đoàn định hướng — sẽ tuôn đổ vào gia đình nhân loại, tạo sự kích thích tinh thần, khả năng tiếp thu tinh thần, khát vọng thiêng liêng và một sự sẵn sàng tuyệt vời cho những gì mới mẻ. Do đó các bạn sẽ có hai điều kiện trái ngược nhau cần xem xét, cần giải quyết, và các bạn

demand for the ancient ways are characteristic. You will also have to aid in the directing of the registered spiritual energies into avenues and channels of usefulness where they can accomplish the greatest good. Ponder on this.

I have given you much in this instruction. I seek to make my Ashram useful at this time of crisis. We have had a great crisis of materialism and the powers of darkness have very nearly assumed control. But we are seeing the slow domination of the good. Humanity has been the battleground for a major conflict between the two great Lodges—the great White Lodge and the Black Lodge. The former is now gradually gaining control.

cảm thấy bất căng thẳng nhưng

The withdrawal (quite imminent in time, my brothers) of the evil group will leave humanity relieved but bewildered, beaten to the ground, but with enough strength to rise to greater heights than ever before. For this withdrawal I ask you to prepare—with intelligence, wise understanding and deep love.

The work to be done by the world disciples, the world aspirants, the New Group of World Servers and the men and women of goodwill can be a determining factor in the New Age and can tip the scales between a static and retrogressive activity and a steadily planned moving forward into light. You can play your part in this determination, if you so will.

sẽ cần nhiều minh triết. Các bạn sẽ phải hỗ trợ nhiệm vụ ngăn ngừa sự tái diễn của một nhân loại mệt mỏi mà đặc trưng là trạng thái tinh thần [41] trì trệ, một sự quay về cái cũ, và một nhu cầu về những lối sống cổ xưa. Các bạn cũng sẽ phải hỗ trợ việc hướng các nguồn năng lượng tinh thần đã được ghi nhận vào những con đường và các kênh dẫn hữu ích nơi chúng có thể đạt những điều tốt đẹp nhất. Hãy suy ngẫm về vấn đề này.

Tôi đã cung cấp cho các bạn nhiều điều trong hướng dẫn này. Vào thời điểm này của cuộc khủng hoảng tôi đã tìm cách làm cho Đạo viện của tôi hữu ích. Chúng ta đã có một cuộc khủng hoảng lớn của chủ nghĩa duy vật và các thế lực của bóng tối đã rất gần với việc nắm quyền kiểm soát. Nhưng chúng ta đang chứng kiến sự thống trị chậm chạp của điều thiện. Nhân loại là chiến trường cho một cuộc xung đột lớn giữa hai Phái lớn — Bạch Đạo và Hắc Đạo. Phái đầu đang dần dần giành được quyền kiểm soát.

Việc rút lui (sắp xảy ra rồi, hỡi các huynh đệ của tôi) của nhóm tà ác sẽ khiến nhân loại cảm thấy bất căng thẳng nhưng hoang mang, bị đánh gục, nhưng có đủ sức mạnh để vươn lên những tầm cao lớn hơn bao giờ hết. Đối với việc rút lui này, tôi yêu cầu các bạn chuẩn bị — với trí thông tuệ, sự thấu hiểu thông minh và tình thương sâu sắc.

Công việc được thực hiện bởi các đệ tử thế giới, những người chí nguyện thế giới, Đoàn người Mới Phụng sự Thế gian và những người nam và nữ thiện chí có thể là một yếu tố quyết định trong Kỷ nguyên Mới và có thể tạo nên sự khác biệt quan trọng giữa một hoạt động tĩnh, thụ lùi, và hoạt động được lên kế hoạch đều đặn tiến lên phía trước hướng về ánh sáng. Các bạn có thể góp phần của mình vào quyết tâm này, nếu các bạn muốn.

That you will do so, and that you will have the opened eye which will see the dawning light and the fading darkness is my earnest wish for you.

November 1944

#### TO MY GROUP OF AFFILIATED DISCIPLES:

It is more than a year since you received your last set of instructions from me—a year of momentous happenings upon earth and of significant changes in the hierarchical relation to humanity. There is, as a result of the war, a much closer rapport and spiritual confidence apparent between those pledged disciples who have been faithful to their assignments [42] and Those of Us Who are seeking to use them in the service of world betterment; there is a more definite recognition of emerging spiritual values among aspirants everywhere and a greater readiness to relinquish hindrances to service; the plans of the Christ for humanity's release are more matured for these had to wait until such time that the trend of human aspiration became more clearly emphatic; the new era, with its latent possibilities, can be seen upon the horizon, stripped of the veils of glamour and wishful thinking which obscured it ten years ago.

The significant spiritual effects of the war can now be clearly seen, and I can begin to consider with you (earlier than I had anticipated) some of the problems with which you—as potential servers of the race and pledged disciples—can now deal. I could wish, as far as the immediate present is concerned, that you were all younger and had availed yourselves more definitely of the teaching I have sought to give you these past years. Above everything else, I wish you were

Các bạn sẽ làm như vậy, và mong ước tha thiết của tôi dành cho các bạn là các bạn sẽ có đôi mắt mở rộng nhìn thấy ánh sáng bình minh và bóng tối đang mờ dần.

Tháng 11 năm 1944

#### GỬI NHÓM CÁC ĐỆ TỬ LIÊN KẾT CỦA TÔI:

Đã hơn một năm kể từ khi các bạn nhận được những chỉ dẫn cuối cùng từ tôi — một năm của những diễn biến quan trọng trên trái đất và những thay đổi đáng kể trong mối quan hệ của Thánh đoàn với nhân loại. Do hậu quả của chiến tranh, có một mối quan hệ thân thiết hơn nhiều và sự tin tưởng thiêng liêng rõ ràng giữa những đệ tử đã lập nguyện, những người đã trung thành với các nhiệm vụ của họ [42] và Những người trong Chúng tôi đang tìm cách sử dụng họ để phụng sự việc cải thiện thế giới; các giá trị tinh thần đang nổi lên giữa những người chí nguyện ở khắp mọi nơi được thừa nhận rõ ràng hơn; sự sẵn sàng từ bỏ các cản trở cho việc phụng sự là lớn hơn; các kế hoạch của Đức Christ để giải phóng nhân loại đã chín muồi hơn vì những điều này đã phải đợi cho đến khi xu hướng khát vọng của con người trở nên rõ ràng hơn; kỷ nguyên mới, với những khả năng tiềm ẩn của nó, có thể được nhìn thấy ở phía chân trời, lột bỏ những bức màn của ảo cảm và mơ tưởng đã che khuất nó mười năm trước.

Bây giờ có thể thấy rõ những ảnh hưởng tinh thần đáng kể của cuộc chiến, và tôi có thể bắt đầu xem xét với các bạn (sớm hơn tôi dự đoán) một số vấn đề mà các bạn — với tư cách là những người phụng sự tiềm năng của con người và những đệ tử đã lập nguyện — có thể giải quyết bây giờ. Với hiện tại trước mắt, Tôi ước gì tất cả các bạn đều trẻ hơn và tự mình tiếp thu chắc chắn hơn về giáo lý mà tôi đã tìm cách truyền cho các bạn trong những năm qua. Trên tất cả mọi thứ khác, tôi

more courageous. Does that word surprise you, my brothers? In considering this year as a whole, I question not your devotion or your steadfastness; I have confidence in the depth of your aspiration and your desire for the will-to-good; I know that naught will turn you for any length of time from the pursuit of your goal.

I do, however, question your courage. It takes courage to make spiritual decisions and to abide by them; it takes courage to adjust your lives—daily and in all relations—to the need of the hour and to the service of mankind; it takes courage to demonstrate to those around you that the present world catastrophe is of more importance to you than the petty affairs of your individual lives and your humdrum contacts; it takes courage to discard the alibis which have prevented you from participating to date in the all-out effort which characterises today the activities of the Hierarchy; it takes courage to make sacrifices, to refuse time to nonessential activities and to deal with the physical body as if it were free from all impediments; it takes courage to ignore frailties which may be present, the tiredness incident to a long life, the physical tendencies which handicap and limit your [43] service, the sleeplessness which comes from world pressures or from a badly regulated life programme, and the nervousness and strain which are the common lot today; it takes courage to attack life on behalf of others, and to obliterate your own wishes in the emergency and need.

ước mong các bạn can đảm hơn. Lời nói đó có làm các bạn ngạc nhiên không, hỡi các huynh đệ của tôi? Khi xem xét tổng thể cả năm nay, tôi không đặt vấn đề về sự tận tâm hay sự kiên định của các bạn; Tôi tin tưởng vào chiều sâu khát vọng của các bạn và mong muốn ý chí hướng thiện của các bạn; Tôi biết rằng không điều gì có thể khiến các bạn rời bỏ việc theo đuổi mục tiêu của mình trong bất kỳ một khoảng thời gian nào.

Tuy nhiên, tôi nghi ngờ sự can đảm của các bạn. Cần có can đảm để đưa ra các quyết định tinh thần và tuân theo chúng; cần có can đảm để điều chỉnh cuộc sống của các bạn — hàng ngày và trong tất cả các mối quan hệ — theo nhu cầu của thời đại và để phụng sự nhân loại; cần có can đảm để chứng minh cho những người xung quanh các bạn thấy rằng đối với các bạn thảm họa thế giới hiện tại quan trọng hơn là những vấn đề vụn vặt của cuộc sống cá nhân và những mối liên hệ nhàm chán của các bạn; cần có can đảm để loại bỏ những thứ đã ngăn cản các bạn tham gia trong nỗ lực toàn thể vốn đặc trưng cho các hoạt động của Thánh đoàn ngày nay; cần có can đảm để hy sinh, từ chối thời gian cho các hoạt động không cần thiết và đối xử với thể xác như thể nó không bị trở ngại gì hết; cần can đảm bỏ qua những yếu đuối có thể có, sự mệt mỏi do một cuộc sống kéo dài, các khuynh hướng thể chất cản trở và hạn chế khả năng [43] phụng sự của các bạn, chứng mất ngủ do áp lực thế giới hoặc từ một chương trình đời sống kém điều độ, cũng như sự lo lắng và căng thẳng vốn rất phổ biến ngày nay; cần có can đảm để chiến đấu với cuộc sống vì những người khác, gạt bỏ mong muốn của chính các bạn trong trường hợp khẩn cấp và cần thiết.

One of the points which disciples need to grasp more clearly is the well-recognised fact (and thus easily overlooked from very familiarity) that the assertion of one's determination to function as a server and as a disciple brings about a refocusing of all the forces of the personality and the soul (in unison); it is, symbolically speaking, a recurrence of the ancient event of individualisation upon a higher turn of the spiral, this time entered into with full conscious cooperation. This refocussing brings its own difficulties. It leads often to a distressing consciousness of one's own nature, one's aims, one's life theme, one's aspirations and one's handicaps, of one's equipment and experience, plus the various aspects and vehicles through which the soul has perforce to work. All this produces an intensification oftentimes of self-interest and of concentration upon one's self, always with the best of intentions and aspiration. One's limitations, physical or otherwise, look unduly large; one's faults are exaggerated in one's consciousness, though not so oft in expression; the extent of the service needed and demanded by the soul appears so great that the disciple at times refuses cooperation for fear of failure or from undue consciousness of himself; excuses for non-service or for only partial service are easily found and appropriated; postponement of all-out help today, plus complete dedication to human need, is easily condoned on the basis of health, time, home limitations, fear of one kind or another, age, or a belief that this life is preparatory to full service in the next; alibis are easy to discover, some of them even taking the form of believing that the demands of the Master and the programme of the Ashram with which the disciple is affiliated are unreasonable or—as is the case with two of

Một trong những điểm mà các đệ tử cần phải nắm bắt rõ ràng hơn là sự thật đã được công nhận rõ ràng (và do đó dễ bị bỏ qua vì quá quen thuộc) rằng việc khẳng định quyết tâm của một người để hoạt động như một người phụng sự và như một người đệ tử mang đến việc tái tập trung tất cả các mãnh lực của phàm ngã và linh hồn (trong sự hợp nhất); nói một cách tượng trưng, nó là sự tái diễn của sự kiện cổ xưa về sự biệt ngã hóa trên một vòng xoáy cao hơn, lần này được bắt đầu với sự hợp tác hoàn toàn hữu thức. Việc tái tập trung này mang lại những khó khăn riêng. Nó thường dẫn đến ý thức đau khổ về bản chất của chính mình, những mục tiêu của mình, chủ đề cuộc sống của mình, những nguyện vọng và khuyết tật của mình, về khí cụ và kinh nghiệm của mình, cộng với các khía cạnh và vận cụ khác nhau mà qua đó linh hồn cần để làm việc. Đôi khi tất cả những điều này tạo ra sự tăng cường sự vị kỷ và tập trung vào bản thân của một người luôn luôn có ý định và khát vọng tốt nhất. Các hạn chế của một người, về mặt thể chất hay mặt khác, trông có vẻ lớn; các lỗi lầm của y được phóng đại trong tâm thức của y, mặc dù không thường xuyên biểu lộ; mức độ của việc phụng sự mà linh hồn cần và đòi hỏi xuất hiện lớn đến mức người đệ tử đôi khi từ chối hợp tác vì sợ thất bại hoặc do tâm thức quá mức về bản thân y; y dễ dàng tìm ra lý do thích hợp bào chữa cho việc y không phụng sự hoặc chỉ phụng sự một phần; ngày nay, việc trì hoãn sự giúp đỡ toàn diện, cộng với sự cống hiến hoàn toàn cho nhu cầu của nhân loại dễ dàng bị loại bỏ vì lý do sức khỏe, thời gian, các hạn chế về gia đình, nỗi sợ hãi về điều này hay điều khác, tuổi tác, hoặc niềm tin rằng cuộc sống này là sự chuẩn bị để phụng sự trọn vẹn ở kiếp sau; các cơ để cáo lỗi dễ phát hiện ra, một số lý do thậm chí còn mang hình thức tin rằng những yêu cầu của Chân



you in this group—that the Oriental does not understand the demands upon the Occidental disciple.

I have for years endeavoured to arouse all of you, and through you the thousands you can as a group reach, to the [44] urgency of the times, but hitherto with only partial or temporary results and as yet (for some of you, though not for all) the work to be done in response to the demands of the Ashram is secondary to your daily life pattern, to the requirements of your business or your home or to what you believe to be the physical limitations, the emotional liabilities and the mental handicaps of your equipment.

My brothers, let me repeat: The disciple has to take himself as he is at any given time, with any given equipment, and under any given circumstances; then he proceeds to subordinate himself, his affairs and his time to the need of the hour, particularly during a phase of group, national or world crisis. When he does this within his own consciousness, and is therefore thinking along lines of the true values, he will discover that his own private affairs are taken care of, his capacities are increased and his limitations are forgotten.

Until this is your experience, a closer relation to my Ashram will not be possible because the heavy and lethargic quality of your group life would entail undue effort on the part of the other disciples in the Ashram (and particularly in the inner Ashram) in order to offset it. I am putting this to you with frankness as we together face the end of

sự và chương trình của Đạo viện mà đệ tử liên kết là không hợp lý hoặc — như trường hợp của hai bạn trong nhóm này — rằng Phương Đông không hiểu những đòi hỏi đối với người đệ tử Phương Tây.

Tôi đã nỗ lực trong nhiều năm để thức tỉnh tất cả các bạn, và thông qua các bạn, hàng nghìn người có thể tiếp cận như một nhóm, về [44] mức độ khẩn cấp của thời đại, nhưng cho đến nay vẫn chỉ đạt được các kết quả tạm thời hoặc một phần, và giờ đây (đối với một số bạn, mặc dù không phải cho tất cả) công việc phải làm để đáp ứng các yêu cầu của Đạo viện là thứ yếu so với cuộc sống hàng ngày của các bạn, với các yêu cầu của công việc kinh doanh hoặc ngôi nhà của các bạn hoặc với những gì các bạn tin là những hạn chế về thể chất, những trách nhiệm về tình cảm và các khuyết tật trí tuệ của khí cụ của các bạn.

Hỡi các huynh đệ của tôi, hãy để tôi nhắc lại: Người đệ tử phải chấp nhận chính bản thân mình ở bất kỳ thời điểm nào, với bất kỳ khí cụ được giao nào, và trong bất kỳ các hoàn cảnh nào; sau đó y tiếp tục hạ tầm quan trọng của bản thân, các công việc và thời gian của y theo nhu cầu từng thời điểm, đặc biệt là trong giai đoạn khủng hoảng nhóm, quốc gia hoặc thế giới. Khi y làm điều này bên trong tâm thức riêng của mình, và do đó hướng suy nghĩ về các giá trị đích thực, y sẽ phát hiện ra rằng những công việc riêng tư của y được giải quyết, năng lực của y được phát triển và những hạn chế của y bị lãng quên.

Cho đến khi đây là trải nghiệm của các bạn, sẽ không thể có mối quan hệ chặt chẽ hơn với Đạo viện của tôi bởi vì tính chất nặng nề và thờ ơ của sự sống nhóm của các bạn sẽ đòi hỏi các đệ tử khác trong Đạo viện (và đặc biệt là ở Đạo viện bên trong) nỗ lực quá mức để bù đắp nó. Tôi thẳng thắn bày tỏ điều này với các bạn khi chúng ta cùng nhau

the war, and a period of renewed and different opportunity opens before all world servers. It is for you to decide whether your contribution during the war period measured up to your opportunity; it is for you to decide what part you will play, as individuals and as a group, in the coming cycle — a cycle wherein the new ideas and ideals must be stressed, and for which a fight must be made, wherein the wider plans must be understood, endorsed and preached, the new and clearer vision for human living must be grasped and finally brought into being, and a cycle wherein the effort of all members of the New Group of World Servers (and surely you are that!) must be given to the lifting of humanity's heavy load.

No definite assignments were given in the last instruction, as I felt I would like to see whether the rhythm of the past—reporting on the meditation work and on the Full Moon Approach which has been carried on now for many years—was so strongly established that, for the sake of the [45] group, it would be carried on, even if not specifically demanded. Only a few have kept the group meditation; the work of interpreting the Formula, as outlined earlier and not specifically discontinued by me, has received no attention, and the group is the loser thereby. I point out these factors because I would have you realise that this is group work, and that it is the group which is the teacher of the group, under inspiration from me, when you—as individuals—reach me, and under the inspiration of your own souls and of the Spiritual Triad when these contacts are made and utilised.

đổi mặt với sự kết thúc của chiến tranh, và một thời kỳ của cơ hội khác biệt và đổi mới sẽ mở ra trước mắt tất cả những người phụng sự thế gian. Các bạn có quyền quyết định xem sự đóng góp của các bạn trong thời kỳ chiến tranh có xứng đáng với cơ hội của các bạn hay không; Các bạn có quyền quyết định vai trò của mình, với tư cách cá nhân và với tư cách là một nhóm, trong chu kỳ sắp tới — một chu kỳ trong đó các ý tưởng và các lý tưởng mới phải được nhấn mạnh, và một cuộc chiến phải được thực hiện, trong đó những kế hoạch rộng lớn hơn phải được thấu hiểu, tán thành và rao giảng, tầm nhìn mới và rõ ràng hơn về cuộc sống của nhân loại phải được nắm bắt và cuối cùng thành hiện thực, và một chu kỳ trong đó nỗ lực của tất cả các thành viên của Đoàn người Mới Phụng sự Thế gian (và chắc chắn các bạn là vậy!) được trao cho việc gỡ bỏ gánh nặng của nhân loại.

Trong chỉ dẫn cuối cùng này tôi đã không đưa ra các nhiệm vụ rõ ràng, vì tôi cảm thấy tôi muốn xem liệu nhịp điệu của quá khứ — khi báo cáo về công việc tham thiền và về Phương pháp Tiếp cận Trăng tròn đến bây giờ được thực hiện trong nhiều năm — đã được thiết lập mạnh mẽ chưa, vì lợi ích của [45] nhóm, nó sẽ được tiếp tục, ngay cả khi không được yêu cầu cụ thể. Chỉ một số ít đã giữ việc thiền nhóm; việc giải thích Công thức, như đã nêu trước đó và rõ ràng không bị tôi ngừng lại, đã không nhận được sự chú ý, và do vậy nhóm là kẻ thất bại. Tôi chỉ ra những yếu tố này bởi vì tôi sẽ giúp các bạn nhận ra rằng đây là công việc nhóm và rằng chính nhóm là người thầy của nhóm, dưới sự truyền cảm hứng của tôi, khi các bạn — với tư cách cá nhân — tiếp cận với tôi và dưới sự truyền cảm hứng từ linh hồn của chính các bạn và của Tam nguyên Tinh thần khi những tiếp xúc này được tạo ra và sử dụng.

In my previous instruction I stressed three points to which I would like again to refer in the light of the emerging opportunity. My task is not to change you or to give you orders and commands. I have only one task, and that is to find and test out those who can serve the race under inspiration from the Ashrams of the Masters. I referred at that time to the loneliness which is one of the first things that indicates to a disciple that he is being prepared for initiation. It will be apparent, therefore, that the loneliness to which I refer is not that which is incident to those weaknesses of character which repel one's fellowmen, to an aloof or disagreeable nature, or to any form of self-interest which is so emphasised that it antagonises other people.

There is much loneliness in a disciple's life which is entirely his own fault and which is subject to cure if he employs the right measure of self-discipline. With these he must deal himself, for they concern the personality, and with your personalities I have no affair. I refer to the loneliness which comes when the accepting disciple becomes the pledged disciple and steps out of a life of physical plane concentration, and of identification with the forms of existence in the three worlds, and finds himself in the midway place, between the world of outer affairs and the inner world of meaning. His first reaction then is that he is alone; he has broken with the past; he is hopeful but not sure of the future; the tangible world to which he is accustomed must, he knows, be superseded by the intangible world of values, involving a new sense of proportion, a new range of values and new responsibilities. This world he believes [46] exists, and he steps forward bravely and theoretically, but it remains for a while wholly intangible; he finds few who think and feel as he does and the

Trong hướng dẫn trước đây của tôi, tôi đã nhấn mạnh ba điểm mà tôi muốn đề cập lại dưới ánh sáng của cơ hội đang xuất hiện. Nhiệm vụ của tôi không phải là thay đổi các bạn hoặc ra mệnh lệnh cho các bạn. Tôi chỉ có một nhiệm vụ, đó là tìm và kiểm tra xem những người nào có thể phụng sự nhân loại dưới sự truyền cảm hứng từ các Đạo viện của các Chân sư. Vào thời điểm đó, tôi đã đề cập đến sự cô đơn vốn là một trong những điều đầu tiên cho một đệ tử biết rằng y đang được chuẩn bị cho sự điem đạo. Do đó, sự cô đơn mà tôi đề cập đến rõ ràng không phải là sự cô đơn liên quan đến những điểm yếu trong tính cách khiến đồng loại xa lánh, đến bản chất xa cách hoặc khó gần, hoặc bất kỳ hình thức vị kỷ nào được nhấn mạnh đến mức nó gây phản kháng ở những người khác. Có nhiều nỗi cô đơn trong cuộc sống của người đệ tử mà hoàn toàn là lỗi của chính y và sẽ có thể chữa khỏi nếu y áp dụng các biện pháp tự kỷ luật đúng đắn. Với những điều này y phải tự mình giải quyết, vì chúng liên quan đến phạm ngã, và với phạm ngã của các bạn, tôi không có việc gì làm. Tôi đề cập đến sự cô đơn xảy đến khi người đệ tử chấp nhận trở thành đệ tử đã lập nguyện và bước ra khỏi cuộc sống tập trung trên cõi vật chất, của sự đồng nhất với các hình tướng tồn tại trong ba cõi giới, và thấy bản thân mình ở giữa, giữa thế giới của những công việc bên ngoài và thế giới ý nghĩa bên trong. Phản ứng đầu tiên của y là y ở một mình; y đã đoạn tuyệt với quá khứ; y hy vọng nhưng không chắc chắn về tương lai; y biết thế giới hữu hình mà y đã quen phải bị thay thế bởi thế giới vô hình của các giá trị, liên quan đến một ý thức mới về tỷ lệ, một loạt giá trị mới và những trách nhiệm mới. Thế giới này mà y tin rằng [46] tồn tại, và y bước về phía trước một cách dũng cảm và đầy lý thuyết, nhưng nó vẫn, trong một thời gian, còn hoàn toàn vô hình; y tìm thấy ít người

mechanism of sure contact only exists within him in embryo. He is breaking loose from the mass consciousness with which he has been merged hitherto, but has not yet found his group, into which he will eventually be consciously absorbed. Therefore, he is lonely and feels deserted and bereft. Some of you feel this loneliness; few of you have, for instance, reached the point where you feel yourselves to be a definite, integral part of the group; only two or three of you realise—briefly and fleetingly at times—the close link with the Ashram; your attitude is largely one of hope, coupled with the idea that it is your physical limitations which prevent your realising all that truly is, in connection with your inner affiliations. But, my brothers, such a sense of loneliness is only another form of self-consciousness, of undue self-interest, and (as you make progress upon the Path) you will find it disappearing. If you therefore feel lonely, you must learn to look upon it as a glamour or illusion and as a limitation which must be overcome. You must begin to act as if it were not. If only more disciples would learn the value of acting "*as if*." There is no time for any of you to be lonely these days, for there is no time for you to think about yourselves.

The second point I made was the need for you to emphasise and develop the Will. Presumably, you have all been working at the task of building the antahkarana, the channel of communication between the brain and the spiritual will, or the Monad, working through the medium of the Spiritual Triad. If you have been successful, it will be beginning to dawn upon you that there is a great distinction between

suy nghĩ và cảm nhận như y và cơ chế tiếp xúc chắc chắn chỉ tồn tại phôi thai bên trong y. Y đang thoát ra khỏi tâm thức quần chúng mà y đã được hoà trộn cho đến nay, nhưng vẫn chưa tìm thấy nhóm của mình, nơi cuối cùng y sẽ được hấp thụ một cách hữu thức. Vì vậy, y cô đơn và cảm thấy hoang vắng và thiếu thốn. Một số các bạn cảm thấy nỗi cô đơn này; chẳng hạn, một vài người trong số các bạn đã đạt đến mức mà các bạn cảm thấy mình là một phần xác định, không thể tách rời của nhóm; chỉ có hai hoặc ba người trong số các bạn nhận ra — đôi khi ngần ngại và thoáng qua — mối liên hệ chặt chẽ với Đạo viện; thái độ của các bạn phần lớn là hy vọng, cùng với ý tưởng rằng chính những hạn chế về thể chất của các bạn ngăn cản các bạn nhận ra tất cả những cái thực sự là, chúng liên quan đến các liên kết bên trong của các bạn. Nhưng, các huynh đệ của tôi, cảm giác cô đơn như vậy chỉ là một dạng khác của sự tự thức, của sự vị kỷ quá mức, và (khi các bạn tiến bộ trên đường Đạo), các bạn sẽ thấy nó biến mất. Vì vậy, nếu các bạn cảm thấy cô đơn, các bạn phải học cách nhìn nó như một ảo cảm hay ảo tưởng và như một giới hạn cần phải vượt qua. Các bạn phải bắt đầu hành động như thể nó không phải vậy. Ước gì có nhiều đệ tử hơn sẽ học được giá trị của hành động "như thể." Không có thời gian để bất kỳ ai trong các bạn cô đơn những ngày này, vì không có thời gian để các bạn nghĩ về bản thân mình.

Điểm thứ hai tôi đưa ra là các bạn cần phải nhấn mạnh và phát triển Ý chí. Có lẽ, tất cả các bạn đều đang làm nhiệm vụ xây dựng cầu antahkarana, kênh giao tiếp giữa não bộ và ý chí tinh thần, hay Chân thần, hoạt động thông qua trung gian của Tam nguyên Tinh thần. Nếu các bạn đã thành công, các bạn sẽ bắt đầu nhận ra rằng có sự phân biệt lớn giữa thiện chí mà quần chúng có thể và thường nắm bắt, và ý chí

goodwill which the masses can and often do grasp, and the will-to-good which is the goal of the disciple. Goodwill is relatively simple of expression and all of you know much about it and express much of it. For that, no commendation is required, for it is a human attribute lying very near the surface of expression in all men. But the will-to-good is far more difficult to express, for it involves the ability not only to use the spiritual will, but to know somewhat the nature of [47] the "good." *The will-to-good is the basic quality of divine purpose, involving planned activity and a definite goal to be achieved.* It necessitates the ability to think in terms of the whole, an appreciation of the next step which humanity must take in the imminent Great Approach (for this must be a reciprocal Approach), an understanding of the lessons of the past and a vision, based—not on love or on soul-sight—but on a conviction as to the immediate purpose of Sanat Kumara, as He works it out through the Christ and the planetary Hierarchy. This conviction is based, as far as the Hierarchy is concerned, on pure reason; it is based, as far as humanity is concerned, through its disciples, on intuitive perception, implemented by love and expressed intelligently. Upon this I would ask you to ponder, and as you ponder, make the needed changes in your personal approach to the problem.

The third point grows out of the above. You are all pledged disciples, and as such your immediate personal problem (in which I may not and therefore cannot help you) is to overcome and destroy the hold which the Dweller on the Threshold may have upon you. We are back, therefore, to our starting point, and a question now arises in your minds: "How can I overcome this Dweller and yet at the same

hướng thiện là mục tiêu của người đệ tử. Thiện chí là cách diễn đạt tương đối đơn giản và tất cả các bạn đều biết nhiều về nó và thể hiện nó nhiều. Đối với điều đó, không cần phải khen ngợi, vì đó là một thuộc tính của nhân loại nằm rất gần bề mặt biểu hiện ở mọi con người. Nhưng ý chí hướng thiện thì khó diễn đạt hơn nhiều, vì nó liên quan đến khả năng không chỉ sử dụng ý chí tinh thần, mà còn biết phần nào bản chất của [47] "điều thiện". *Ý chí hướng thiện là phẩm chất cơ bản của thiên ý thiêng liêng, liên quan đến hoạt động có kế hoạch và mục tiêu xác định cần đạt được.* Nó đòi hỏi khả năng suy nghĩ về tổng thể, đánh giá cao bước tiếp theo mà nhân loại phải thực hiện trong Sự Tiếp Cận Vĩ Đại sắp xảy ra (vì đây phải là sự Tiếp Cận hỗ tương), sự hiểu biết về các bài học của quá khứ và một tầm nhìn, dựa trên — không phải dựa vào tình thương hay tầm nhìn linh hồn — mà dựa trên niềm tin vào mục đích trước mắt của Sanat Kumara, khi Ngài thực hiện điều đó thông qua Đức Christ và Thánh đoàn hành tinh. Đối với Thánh Đoàn, niềm tin này dựa trên lý trí thuần khiết; đối với nhân loại nó dựa trên sự nhận thức trực giác, được thực hiện bởi tình thương và được thể hiện một cách thông minh thông qua các đệ tử. Về điều này, tôi sẽ yêu cầu các bạn suy ngẫm, và khi các bạn suy ngẫm, hãy thực hiện những thay đổi cần thiết trong cách tiếp cận vấn đề của cá nhân các bạn.

Điểm thứ ba phát triển từ những điều trên. Tất cả các bạn đều là những đệ tử đã lập nguyện, và do đó, vấn đề cá nhân trước mắt của các bạn (trong đó tôi không thể và do đó không có khả năng giúp các bạn) là vượt qua và phá hủy sự nắm giữ mà Kẻ chặn ngõ có thể áp đặt lên các bạn. Do đó, chúng ta quay trở lại điểm xuất phát của mình, và một câu hỏi hiện lên trong đầu các bạn: "Làm thế nào tôi có thể vượt

time refuse to concentrate upon myself and my problems? This I am told by you not to do, and yet the Dweller is the sum total of all personality holds and defects, all potencies—emotional, mental and physical—which limit my expression as a soul. What can I therefore do?"

My answer would be: You must first of all accept the fact of the Dweller, and then relegate that Dweller to its rightful place as part of the Great Illusion, the great phantasmagoria of existence and as an integral part of the life of the three worlds. You must then proceed upon your planned life service (What definite plan or plans have you, my brother?) and act as if the Dweller existed not, thus freeing yourself from all personality influence in due time and leaving your mind free for the task in hand. I could perhaps word it another way. When your interest in hierarchical work and the programme of the Ashram with which you are [48] connected is adequately strong, it will then dominate all your actions, and all your thoughts (waking or sleeping); you will then find that the grip of the Dweller will be broken, that its life has been destroyed by the force of attrition and its form destroyed in the fires of sacrifice. Such, briefly, is the story; I waste no time with elaborations, for there is much I seek to give you in this instruction.

I desire to give you the help you need for the coming year which faces you. Above all, however, I am endeavouring to make clear to future generations certain basic principles and certain aspects of

qua Kẻ chặn ngõ này nhưng đồng thời lại từ chối tập trung vào bản thân và các vấn đề của mình? Ngài bảo tôi không được làm điều này, tuy nhiên Kẻ chặn ngõ là tổng thể của tất cả những ảnh hưởng và những khiếm khuyết của phàm ngã, tất cả các quyền lực lớn — tình cảm, trí tuệ và thể chất — chúng giới hạn sự thể hiện của tôi như một linh hồn. Do đó, tôi có thể làm gì? "

Câu trả lời của tôi sẽ là: Trước hết, các bạn phải chấp nhận sự thật về Kẻ chặn ngõ, và sau đó đưa Kẻ chặn ngõ đó về đúng vị trí của nó như một phần của Đại ảo tưởng, một ảo ảnh vĩ đại của sự tồn tại và là một phần không thể thiếu trong cuộc sống của ba cõi giới. Sau đó, các bạn phải tiếp tục công việc phụng sự cuộc sống đã được lên kế hoạch của các bạn (Các huynh đệ của tôi, các bạn đã có kế hoạch hoặc các kế hoạch gì?) và hành động như thể Kẻ chặn ngõ không tồn tại, do đó giải phóng bản thân khỏi mọi ảnh hưởng phàm ngã trong thời gian thích hợp và để tâm trí của các bạn tự do cho nhiệm vụ của mình. Tôi có thể nói nó theo cách khác. Khi mối quan tâm của các bạn đến công việc Thánh đoàn và chương trình của Đạo viện mà các bạn đang [48] được kết nối đủ mạnh, nó sẽ chi phối mọi hành động và mọi suy nghĩ của các bạn (lúc thức hay ngủ); sau đó các bạn sẽ thấy rằng sự kìm kẹp của Kẻ chặn ngõ sẽ bị phá vỡ, rằng cuộc sống của nó đã bị hủy diệt bởi mãnh lực của sự tiêu hao sinh lực và hình tướng của nó bị hủy diệt trong những ngọn lửa của sự hy sinh. Câu chuyện ngắn gọn như vậy; Tôi không lãng phí thời gian cho việc đào sâu thêm, vì có rất nhiều điều tôi muốn cung cấp cho các bạn trong hướng dẫn này.

Tôi mong muốn cung cấp cho các bạn sự giúp đỡ cần cho năm tới mà các bạn phải đối mặt. Tuy nhiên, trên tất cả, tôi đang cố gắng làm rõ cho các thế hệ tương lai một số nguyên tắc cơ bản và các khía cạnh

hierarchical truth which must in the New Age govern those who seek to tread the Path of Discipleship and who are willing to be prepared for initiation. Changes in curriculum and in techniques are being made by the Hierarchy; the adaptation of old methods to modern needs and to more highly developed men is under way. I write not for you in reality. You have already had more than you have used. I write for the coming disciples and initiates of the next two generations. It is essential that disciples in all Ashrams consider these days what humanity's problems are, what they mean and what their solution entails; they must know what the Masters of the Wisdom want done and then they must talk and write, act and live so that others too may understand.

Humanity has never really lived up to the teaching given to it. Spiritual impression, whether conveyed by the Christ, by Krishna or by Buddha (and passed on to the masses by Their disciples) has not yet been expressed as it was hoped. Men do not live up to what they already know; they fail to make practical their information; they short-circuit the light; they do not discipline themselves; greedy desire and unlawful ambition control and not the inner knowledge. To put it scientifically and from the esoteric angle: Spiritual impression has been interrupted and there has been interference with the divine circulatory flow. It is the task of the disciples of the world to restore this flow and to stop this interference. This is the major problem facing the Ashrams at this time.

This year, I will make clear to you what work is asked of the group in relation to the planned group work, the group [49] meditation and

nhất định của chân lý của Thánh đoàn mà trong Kỷ nguyên Mới phải chi phối những người tìm cách bước theo Con đường Đệ tử và những người sẵn sàng chuẩn bị cho việc điễm đạo. Thánh đoàn đang thay đổi chương trình giảng dạy và các kỹ thuật; sự thích ứng của các phương pháp cũ với các nhu cầu hiện đại và với những người phát triển cao hơn đang được tiến hành. Trong thực tế tôi viết không phải cho các bạn. Các bạn đã có nhiều hơn những gì các bạn đã sử dụng. Tôi viết cho các đệ tử sắp tới và các điễm đạo đồ của hai thế hệ tiếp theo. Điều thiết yếu là các đệ tử trong tất cả các Đạo viện ngày nay phải xem xét những vấn đề của nhân loại là gì, chúng có ý nghĩa gì và giải pháp của chúng đòi hỏi những gì; họ phải biết những gì mà các Chân sư Minh triết muốn làm và sau đó họ phải nói và viết, hành động và sống để những người khác cũng có thể thấu hiểu.

Nhân loại chưa bao giờ thực sự sống theo giáo lý dạy họ. Ấn tượng tâm linh, cho dù được truyền đạt bởi Đức Christ, Đức Krishna hay Đức Phật (và được truyền lại cho quần chúng bởi các đệ tử của họ) vẫn chưa được thể hiện như người ta hy vọng. Con người không sống theo những gì họ đã biết; họ không làm cho thông tin của họ thực tế; họ chập mạch ánh sáng; họ không kỷ luật bản thân; ham muốn tham lam và tham vọng bất hợp pháp kiểm soát [họ], và không có kiến thức bên trong. Nói một cách khoa học và từ góc độ bí truyền: Ấn tượng tinh thần đã bị gián đoạn và có sự can thiệp vào dòng tuần hoàn thiêng liêng. Nhiệm vụ của các đệ tử trên thế giới là khôi phục lại dòng chảy này và ngăn chặn sự can thiệp này. Đây là vấn đề lớn mà các Đạo viện phải đối mặt trong thời điễm này.

the group thinking; the rules then laid down will hold good for all future years, though their fulfilment is necessarily optional, as you are free disciples, working under the new rules, and are adult aspirants.

Your full moon work remains unchanged and I will again send a phrase chosen out of the set of phrases already given. I will change my technique somewhat and in speaking the phrase each month at our full moon contact, I will do it the day before, on the day of the full moon, and on the following day, and will also lay the emphasis upon the leading word in the phrases. If this leading word is recorded by you, the effort can be regarded as successful.

Năm nay, tôi sẽ nói rõ với các bạn những công việc nhóm được yêu cầu liên quan đến công việc nhóm đã lên kế hoạch, tham thiền nhóm [49] và tư duy nhóm; các quy tắc sau đó được đặt ra sẽ tốt cho tất cả các năm trong tương lai, mặc dù việc thực hiện các quy tắc đó cần là tùy chọn, vì các bạn là những đệ tử tự do, làm việc theo các quy tắc mới và là những người chí nguyện trưởng thành.

Công việc trăng tròn của các bạn vẫn không thay đổi và tôi sẽ gửi lại một cụm từ được chọn trong số các cụm từ đã cho. Tôi sẽ thay đổi một chút kỹ thuật của mình và khi nói cụm từ này mỗi tháng vào dịp tiếp xúc lúc trăng tròn của chúng ta, tôi sẽ làm điều đó vào ngày hôm trước, vào ngày trăng tròn và vào ngày hôm sau, và cũng sẽ nhấn mạnh vào từ dẫn đầu trong các cụm từ. Nếu từ dẫn đầu này được các bạn ghi lại, nỗ lực đó có thể coi là thành công.